

06 29 Mai 2015

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

[www.villach.at](http://www.villach.at)



Zugestellt durch Post.at.  
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.  
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

KULTUR  
KULTURMAGAZIN  
JUNI/JULI/AUG. 2015  
IM BLATTINNEREN!

FOTO: HIPPI

# Altstadt gewinnt

Nicht nur bei der Suche nach Ihren Lieblingsplätzen, auch wirtschaftlich hat unsere attraktive, junge Altstadt die Nase weit vorn. Mehr auf den Seiten 26-27.

villach :kultur

Bürgermeister  
Günther Albel lädt ein:

# villach singt

*Freuen Sie sich auf die  
Villacher Chöre!*

**Sa.13.6.15**

9.30 bis 12 Uhr, Villacher Altstadt

*Moderation: Martina Klementin*

*A-cappella-Chor Villach*

*Alpen Adria Chor Villach*

*Finanzchor Villach*

*Männergesangsverein Landskron*

*Sängerrunde Fellach-Oberdörfer*

*Singkreis Villach*

*Singgemeinschaft Bergfreunde*

*Volkliedensemble Landskron*

*Chor der Volksschule 2,  
Friedensschule*

*Chor der Volksschule 7, Landskron*

# Inhalt



SEITE 11

## BLICK ZURÜCK

Die bewegende Geschichte unserer Stadt nach Kriegsende rollte eine würdige Gedenkveranstaltung auf.



SEITE 18

## NETTE EINBLICKE

Die Sonderausstellung unseres Stadtmuseums zeigt auch alte, bisher unbekannte Ansichten unserer Villacher Dörfer.



SEITE 28-29

## GIPFEL IM BLICK

Gipfelerlebnisse auf Schritt und Tritt erleben Sie in unserem Naturpark Dobratsch und in den Dörfern rundherum.

## 16 STADTLICHTER

Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

## 36-39 SERVICE

Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



Lieblingsplatz. In unserem Naherholungsparadies Warmbad nützt Bürgermeister Günther Albel die unterschiedlichsten Laufstrecken, um sich für den dichten Alltag fit zu halten. FOTO: HÖHER

## *Geschätzte Villacherinnen und Villacher, liebe Jugend!*

Villach ist anders! Und zwar im besten Sinne. Das beweist erneut unsere ausgezeichnete Bilanz, die wir mit der Jahresrechnung 2014 im Gemeinderat einstimmig beschlossen haben. Wir erwirtschafteten einen beachtlichen Überschuss und verfügen, während die Finanzlage des Landes katastrophal ist, über einen soliden Polster. Dieser ermöglicht uns nachhaltig wirksame Investitionen, die unsere Stadt sowohl in Standortqualität als auch in Lebenszufriedenheit wieder ein gutes Stück weiterbringen. (Seiten 04-10)

Der Anspruch, stets auf höchste Qualität zu setzen, ist das beste Rezept dafür, dass unser Congress Center so hervorragende Zahlen aufweist. Internationale und heimische Veranstalter und Gäste schätzen die moderne Technik dieses Hauses, den perfekten Service und die Lage am Fluss, inmitten unserer einladenden Altstadt. (Seiten 24-25)

Einladen möchte ich Sie auch dazu, die vielen modernen Plattformen zu nützen,

auf denen wir Ihnen alle Informationen rund um unser Stadtleben bieten. Von unserer gern gelesenen Stadtzeitung bis hin zum stets topaktuellen Online-Portal **www.villach.at** reicht die Palette an Möglichkeiten, eine möglichst transparente Politik für Sie – und mit Ihnen im permanenten Meinungsaustausch – zu gestalten. (Seiten 12-15)

Gerade in den nächsten Wochen ist unsere Stadt wieder Bühne für etliche attraktive Veranstaltungen, der Alpen-Adria-Keramikmarkt, Villach singt und das Interkulturelle Straßenfest sind einige davon. Ich freue mich darauf, Sie dort, oder vielleicht auch an Ihrem persönlichen Lieblingsplatz, zu treffen! (Seiten 26-27)

Mit herzlichen Grüßen

Ihr

Bürgermeister  
Günther Albel

**IMPRESSUM:** Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 04242/205. **Redaktion:** Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pflieger DW 1712, Roland Wutterna DW 1716. **Sekretariat:** Desiree Schreiber, Telefon 04242/205-1700, Fax 04242/205-1799, E-Mail [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at). **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Neudörf. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, Telefon 04242/205-1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Bickfordstraße 21, 7201 Neudörf. **Auflage:** 36.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottile Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 04242/24454, E-Mail [villach@topteam.at](mailto:villach@topteam.at). **DVR:** 0013145

Nächster Erscheinungstermin: 26.6.2015. Anzeigenschluss: 8.6.2015.

*Unsere Stadt ist finanziell nicht nur top aufgestellt und bilanzierte 2014 ausgeglichen. Wir konnten trotz herausfordernder Zeiten dank solider und verantwortungsvoller Wirtschaftsplanung sogar Geld zurücklegen.*

# Glattes „Sehr gut“ für unsere Finanzen!

**W**ir Villacherinnen und Villacher haben es gut: Während das Budget in vielen anderen Städten knirscht und kracht, können wir beruhigt sein. Dank verantwortungsvoller Gebahrung ist unser Haushaltsplan nicht nur ausgeglichen. Die Jahresrechnung für das Jahr 2014 beweist sogar, dass wir einen ordent-

lichen Batzen von 1,8 Millionen Euro auf das Sparbuch legen können. Der neu gewählte Gemeinderat nahm die Jahresrechnung, die nur durch verantwortungsvolles Wirtschaften über Jahrzehnte zustande kam, einstimmig an. „Dabei befinden wir uns in schwierigen Zeiten. Und die

Gemeinden über 50.000 Einwohner sind gegenüber den kleineren Kommunen deutlich schlechter gestellt!“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. Kärnten befindet sich bekanntlich finanziell in einer katastrophalen Situation; Villach hätte immer laut kritisiert und zu Recht angeprangert, welche Politik auf Landesebene zum Desaster geführt und das Geld für Generationen zum Fenster hinausgeworfen hat.

VILLACH IST ANDERS. „Unsere gute Finanzlage verdanken wir unserem klugen und soliden Umgang mit den vorhandenen Mitteln. Unsere Jahresrechnung ist ein Export-schlager.“ Eines der geglückten Fundamente sei



**33,13**  
**Millionen Euro**

um 3,92 Prozent mehr als 2013 – muss Villach an das Land abliefern.

**22,1**  
**Prozent**

des Budgets machen in Villach – dank schlanker Verwaltung – die Personalkosten aus. Klagenfurt wendet dafür mehr als 33 Prozent auf.

**100**  
**Prozent**

der Investitionen wurden im Vorjahr aus Eigenmitteln finanziert. Die Stadt musste keine Kredite für Sonderprojekte aufnehmen.

„Unsere Jahresrechnung wäre ein *Export-schlager!* Durch kluges Handeln und nachhaltiges Wirtschaften konnten wir unsere Rücklagen um 1,8 Millionen Euro aufstocken.“

Bürgermeister Günther Albel



nämlich auch die hervorragende Wirtschaftsentwicklung in unserer Stadt. Albel: „Die Einnahmen aus der Kommunalsteuer sind in den vergangenen Jahren konsequent um vier Prozent gestiegen.“

**INVESTITIONEN.** Überaus erfreulich auch, dass unsere Stadt die Investitionen – Villach legt Wert auf größte Nachhaltigkeit – zu 100 Prozent aus eigener Kraft finanzieren konnte. „Die hohen und zukunftssträchtigen Investitionen in die Fachhochschule, das Congress Center, das CTR, Stadtmarketing und weitere Wirtschaftsförderungen stemmen wir vollständig aus eigener Kraft“, versichert der Bürgermeister. Außerdem konnte unsere Stadt den Schuldenstand weiter senken. 3,75 Prozent des Gesamtbudgets machen Rückzahlungen aus. „Verglichen mit einem privaten Haushalt mit einem Einkommen von 2000 Euro würden das 75 Euro für Kredite ausmachen“, rechnet Albel vor. Außerdem wäre die Durchschnittsverzinsung der Darlehen mit 1,53 Prozent denkbar niedrig.

**VERWALTUNG.** Eine wichtige Säule der vorbildlichen Finanzgebarung unserer Stadt ist zudem die schlanke Verwaltung, die sich, so Bürgermeister Albel, „in permanenter Reform“ befindet: „Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind sehr effizient in ihren Leistungen. Seit vielen Jahren ist unser Magistrat erfolgreich bestrebt, die Qualität weiter zu steigern und die Kosten weiter zu senken.“ Während die Stadt Klagenfurt 33 Prozent ihres Budgets für Verwaltung bezahlen muss, kommt Villach mit 22,1 Prozent aus.

**KELAG.** Eine solide Rückendeckung unserer finanziellen Möglichkeiten ist der Kelag-Zukunftsfonds, der mit 88 Millionen Euro, die einst erlöst wurden, noch zur Gänze vorhanden ist. „Wir haben die Gelder zukunftsicher in Fonds veranlagt“, sagt Albel. „Alljährlich haben wir nur die Zinserlöse abgeschöpft und in Zukunftsprojekte investiert.“ 2014 warf der Kelag-Polster Erträge von vier Prozent ab, die ebenfalls in solide Vorhaben flossen.

FOTOS: © ISTOCK.COM/SCANRAIL1; HÖHER (1)

## ZAHLEN, DATEN UND FAKTEN (IN EURO)

### Summe ordentlicher Haushalt

182.747.391,61

### Summe außerordentlicher Haushalt

19.232.203,72

### Haushaltsüberschuss

1.800.114,44

### Kommunalsteuer 2014

26.473.590,18

### Freie Finanzspitze (frei verfügbare Mittel)

5.837.415,94

### 100 Prozent Eigenmittelfinanzierung

im außerordentlichen Haushalt, das bedeutet: keine Kredite!

### Maastricht-Überschuss

1.891.187,72

### Gesamtschuldenstand

80.114.155,33

### Annuitätendienst

3,75 Prozent des Budgets

### Durchschnittsverzinsung aller aufgenommenen Darlehen 2014

1,53 Prozent

### Stand Kelag-Veranlagung

88.082.583,31

### Durchschnittliche Performance (Erträge)

4,4 Prozent

### Rücklagenstand

17 Millionen Euro

### Gesamtrücklagen inklusive Kelag-Zukunftsfond

105 Millionen Euro

**1,8  
Millionen Euro**

konnte Villach im Vorjahr als Reserve auf die Kante legen. Unsere Stadt hat nicht nur ausgeglichen bilanziert, sondern einen Überschuss erwirtschaftet, was in herausfordernden Zeiten besonders erfreulich ist.

**105  
Millionen Euro**

machen die Gesamtrücklagen unserer Stadt – inklusive dem solide angelegten Kelagvermögen – aus. Im Kelag-Fonds liegen noch jene 88 Millionen Euro, die 1995 aus dem Verkauf erlöst wurden. Die Zinserträge wurden stets nachhaltig investiert.



*Die Jahresrechnung 2014 trägt eine kompetente Handschrift – jene der SPÖ. Sie spiegelt Mut für Investitionen wider und zeigt Verantwortung für die Menschen in unserer Stadt.*



Die Erweiterung des Strandbades Drobollach ist beschlossene Sache. „Damit schaffen wir für die Villacherinnen und Villachern und unsere Gäste deutlich mehr Qualität!“, erklärt Bürgermeister Günther Albel hier den Drobollacher Privatzimmervermietern die neuen Pläne.



SPÖ-Klubobmann Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher: „Villach steht – dank kluger SPÖ-Investitionspolitik – finanziell sehr gut da.“

# *SPÖ sorgt für Lebensqualität: Villach eine Million Mal schöner*

VILLACH IST ANDERS! Das können wir stolz behaupten, weil die SPÖ hier seit Jahrzehnten für eine kluge Finanzpolitik verantwortlich zeichnet, die unsere Stadt zur erfolgreichsten im Süden Österreichs gemacht hat. Die miserable Finanzlage des

Landes ist bekannt. Wir Villacher dürfen uns glücklich schätzen, ein Rücklagenvolumen von 105 Millionen Euro als sicheren Polster zu wissen. Bürgermeister a.D. Helmut Manzenreiter hat uns als Finanzreferent bei seinem Abschied ein mehr als solides Haus übergeben.

Villach blüht, unsere Altstadt ist beliebt wie nie zuvor. Unsere Ausgaben für die moderne und effiziente Verwaltung sowie die Pro-Kopf-Verschuldung liegen weit unter dem Durchschnitt anderer Städte. Die erwirtschaftete Kommunalsteuer, ein Indikator für die Wirtschaftslage, ist hingegen erfreulicherweise deutlich höher.

## WICHTIGE PROJEKTE

- Befragung der Villacherinnen und Villacher: „Villach will´s wissen“
- Sportzentrum Landskron
- Grundankauf für die zweite Eisfläche
- Villach eine Million Mal schöner
- Öko-Village (Wohnbauoffensive)
- Straßen- und Brückenerneuerungen
- Park&Ride-Anlage Seebach
- Neugestaltung Hans-Gasser-Platz
- Bildungscampus Landskron
- Kletterhalle Innenstadt
- Erweiterung Strandbad Drobollach

WEISER SCHRITT. Die Jahrhundertentscheidung, die Kelag zu verkaufen, hat die SPÖ im Jahre 1997 allein getragen. Dieser weise Schritt hat uns Wohlstand gebracht, Investitionen in der Höhe von 77 Millionen Euro aus den Zinserträgen ermöglicht und Gestaltungsspielraum geschaffen.

Mit der topmodernen Lehrwerkstätte, die wir im Vorjahr eröffnen konnten, ist der vorläufig letzte Mosaikstein in unserem umfangreichen und bestmöglichen Bildungsangebot gesetzt. Unsere Hightech-Unternehmen sind international erfolgreich und gefragt. Der Wirtschaftsstandort

FÜR DIE ZUKUNFT GERÜSTET. Optimale Lebens- und Standortqualität gehen in unserer Stadt Hand in Hand. Die SPÖ hat mit dem mehr als herzeigbaren Rechnungsabschluss 2014 wichtige Meilensteine gesetzt. Wir haben weiterhin viel vor und wollen Politik für die Menschen dieser Stadt gestalten. Die neue Aktion „Villach eine Million mal schöner“ und die in Kürze startende Befragung „Villach will´s wissen“ sind nächste Schritte zu noch mehr Bürgerbeteiligung. Wir nehmen die Herausforderungen der Zukunft selbstbewusst und mutig in Angriff. FOTOS: HÖHER



*In Budgetangelegenheiten haben wir in Villach ein gutes Klima, daher stehen wir auch besser da als vergleichbare Städte. Trotzdem muss mehr für die Villacher Innenstadt, den öffentlichen Verkehr, in Sachen Transparenz und Kontrolle, und echter Bürgerbeteiligung zur Stadtgestaltung passieren.*

## Bürgerbeteiligung, Transparenz, Kontrolle und Belebung der Innenstadt

Eine ernstgenommene Bürgerbeteiligung setzt voraus, dass allen Bürgern so viele Informationen wie möglich über die Finanzen und die Verbindlichkeiten der Stadt als auch eine Übersicht über städtische Unternehmungen und Beteiligungen verständlich, einfach und nachvollziehbar zur Verfügung gestellt werden.

**STADTRAT PETER WEIDINGER:** Unsere Heimatstadt ist gut verwaltet, aber wir müssen bei den Themen Innenstadt, Bürgerbeteiligung und öffentlichem Verkehr noch einiges tun. Meine Vision ist es, dass Villach zum dynamischen Eingangstor in den Alpe Adria Raum wird.

**STADTRÄTIN KATHARINA SPANRING:** Gut ist, dass das Grundstück am Faaker See für eine Erweiterung des öffentlichen Strandbades angekauft wurde und somit Villacher und Touristen mehr vom Badespaß an unserem schönen See haben. Für die Hotellerie und Gastronomie ist es besonders wichtig am Bürokratieabbau

zu arbeiten, um einer durch den Tourismus gesteigerten Frequenz, auch in der Innenstadt, gästefreundlich begegnen zu können.

**KONTROLLSPRECHER GR CHRISTIAN POBER:** Villach entwickelt sich gut, wir sollten trotzdem achten, dass die finanziellen Entwicklungen rund um Beteiligungen der Stadt, wie z. B. Kärnten Therme, Kelag Fonds oder städtische Betriebe weiter in die richtige Richtung laufen.

### FÜR SIE IMMER IM EINSATZ

#### Stadtrat Peter Weidinger

[peter.weidinger@villach.at](mailto:peter.weidinger@villach.at)

Oder via facebook:

[www.facebook.com/weidingerpeter](http://www.facebook.com/weidingerpeter)

#### Stadträtin Katharina Spanring

[katharina.spanring@villach.at](mailto:katharina.spanring@villach.at)

Stadtrat Mag. Peter Weidinger

FOTOS: PRIVAT (1); HÖHER (1)



Das ÖVP Gemeinderatsteam: Christine Mirnig, Christine Bister, Sandro deRoja, Stadträtin Katharina Spanring, Christian Pober, Stadtrat Mag. Peter Weidinger, Bernhard Plasounig, Adolf Pobaschnig, Erwin Winkler Jun., Christian Struger, Michael Köchl, Murat Selimagic, Sigrid Bister, Hermine Krenn (v.li.).

### ÖVP-ANTRÄGE UND INITIATIVEN ZUR INNENSTADTBELEBUNG:

- Bürokratie vereinfachen  
z. B. Gratis-Warenausräumung
- Öffentlichen Verkehr ausbauen
- Aktives Leerflächenmanagement
- Mehr Transparenz
- Weitere shared space Zonen zur Innenstadtbelebung
- Junges, leistbares Wohnen in der Villacher Innenstadt
- Mehr echte StartUp Förderungen
- Engere Zusammenarbeit zwischen Villachs Märkten
- Entwicklung der Marke Villach
- Neue Kaufkraftstromanalyse
- Projekt Cityschaufenster wird fortgesetzt
- Gratsparken ausweiten
- Kreativwirtschaft fördern



FPÖ-Gemeinderatsriege. Von links: Mag.a (FH) Katrin Niessner, Robert Seppel, Stadtrat Erwin Baumann, Gernot Schick, Mag.a Elisabeth Dieringer-Granza, Ing. Hubert Angerer, Wilhelm Fritz. FOTO: PRIVAT

*Das Ziel der Freiheitlichen in Villach war und ist die Steigerung der Lebenszufriedenheit in unserer Heimatstadt und der Ausbau Villachs als Familienstadt.*

## *Familienförderung ausbauen – gut investiertes Geld für die Zukunft*

RÜCKBLICK. Der Rechnungsabschluss 2014 stellt einen ausführlichen Rückblick auf die geleistete Arbeit dar. Das Jahr 2014 war regional, national und international

### **FREIHEITLICHE HERZENSTHEMEN:**

- Bildung/Kinderbetreuung
- Soziales
- Umweltschutz
- Jugend
- Sport
- Öffentlicher Verkehr
- Ehrenamtlichkeit
- Wirtschaftsförderung
- Ausbau der Arbeitsplätze

von vielen Hiobsbotschaften geprägt und die Stadt Villach hat diese Situation gut gemeistert.

An dieser Stelle sei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern gedankt, die an der Erstellung der gut aufbereiteten Unterlagen beteiligt waren.

Danke sagen die Freiheitlichen auch den Villacherinnen und Villachern, die mit ihrem Einsatz am Arbeitsplatz oder in ihren Unternehmen, in den Familien, den Vereinen, den Grundstock für unser wirtschaftliches und gesellschaftliches Zusammenleben bilden. Ihre Steuer- und Abgabenleistung ist ein wichtiger Teil, um das Arbeiten zu ermöglichen.

AUSBLICK. Mit Taten wollen die Freiheitlichen weiterhin Fortschritte für unsere

Heimatstadt machen, Gestalten und Umsetzen, damit wir nach 6 Jahren eine Bilanz vorzuweisen haben, die die Lebenszufriedenheit steigert und Villach als Familienstadt ausbaut.

Eine Politik, die immer jedem alles verspricht und dann die Betroffenen verärgern muss, weil Zusagen und Versprechungen nicht gehalten werden, ist weder bürgerfreundlich, noch verantwortungsbewusst und nicht Politik wie die Freiheitlichen sie verstehen.

Es ist wichtig, dass wir uns als politisch gewählte Vertreterinnen und Vertreter klare finanzpolitische Ziele setzen, die nicht nur zukunftsweisend und sinnvoll, aber auch nachhaltig sind, wenn wir weitere Budgets vorbereiten und mit dem uns anvertrauten öffentlichen Geld bedachtvoll umgehen.





*Wir sind nur Gast auf Erden und haben Verantwortung für zukünftige Generationen.*

## Verkehrskonzept fehlt

Die Schulden der Stadt Villach sind positiver Weise in den letzten 5 Jahren von rund 112 Mio. auf 80 Mio. gesunken. Die Gesamtausgaben im Rechnungsabschluss 2014 von ca. 200 Millionen bringen jedoch eine enorme Verantwortung mit sich.

Damit sich die Bürgerinnen und Bürger eine bessere Vorstellung von den Finanzen unserer Stadt machen können, bedarf es einer verständlichen und lesbaren Einnahmen- und Ausgabenrechnung als Basis für wirkliche Transparenz im Rathaus.

2014 betragen die Kosten für die Gemeinderatsklubs und den Stadtsenat 2,3 Mio, welche insgesamt nicht zu hoch bemessen und erforderlich sind. Allerdings lehnten wir Grünen stets die nicht zu leugnende Wahlkampfunterstützung im Mitteilungsblatt auf Kosten der Steuerzahler ab.

Uns Grünen fehlt aber immer noch ein zukunftsweisendes Verkehrskonzept, welches alle Bereiche der Mobilität mit einschließt: Rad-, Bus-, Carsharing, Carpooling, Individualverkehr, Freizeitverkehr. Viele Eltern bemängeln, dass das gegenwärtige Radwegenetz noch zu viele Gefahren birgt um Kinder einen sicheren Schulweg auf dem Rad zu ermöglichen.

Wir hoffen, dass der Bürgermeister als Vorbild weiterhin innerstädtisch das Fahrrad nutzt und die Dienstwagenflotte für den Nahbereich auf Elektroautos umgerüstet wird.



### GRÜNE ANTRÄGE:

- Öffentliches WC und mehr Bäume (Schatten) für den neuen Kinderspielplatz auf der Unteren Fellach.
- Faire Regeln zur Benützung (zwischen Profisportler und Freizeitbenützung) für die neue Trendsportanlage am Wasenboden.

Das Grüne Team:  
Mag.a Birgit Seymann, Dr. Florian Ertle und Labg. GRin Sabina Schautzer.

FOTO: PRIVAT



*Wir wollen das Rad nicht neu erfinden, sondern „nur“ in eine andere Richtung drehen.*



Gemeinderat Sascha Jabali-Adeh: „Wir wollen einen Beitrag dazu leisten, den Fokus auf eine nachhaltige Erde zu legen.“

## ERDE blickt nach vorn

„Liebe Mitmenschen, der Rechnungsabschluss ist vom Kontrollamt geprüft, richtig gerechnet, die Entscheidungen wurden mit demokratischen Mehrheiten gefunden und werden daher von uns zur Kenntnis genommen.“

In dieser Stadt leben tolle Menschen, die tolle Arbeit leisten. Wir sehen es nicht als unsere Aufgabe, irgendjemandem zu sagen, wie er/sie diese Arbeit zu verrichten hat, sondern möchten darüber sprechen, zu welchem Zwecke bzw. auf welches Ziel wir als Gesellschaft hinarbeiten.

Wir haben die Hoffnung, unseren Beitrag dazu leisten zu können, dass wir uns als Gemeinschaft in und außerhalb des Gemeinderates dazu entschließen, unseren Fokus auf eine nachhaltige und lebenswerte Erde für uns und für zukünftige Generationen zu richten.

Wir wollen das Rad nicht neu erfinden, sondern ‚nur‘ in eine andere Richtung drehen. Ein Teil unserer Vorschläge, wie man in den begrenzten Möglichkeiten des Gemeinderates Verantwortung für unseren Lebensraum übernehmen könnte, wurden bei dieser Sitzung eingebracht.“ FOTO: HÖHER

### UNSERE ANTRÄGE:

- Die essbare Stadt
- Solarbetriebene Parkscheinautomaten, Straßen- und Bushaltestellenbeleuchtung
- Recyclingpapier im Magistrat und für das Mitteilungsblatt
- Diese und weitere Anträge auf [www.verantwortung-erde.org](http://www.verantwortung-erde.org)



Gemeinderat Bernd Stechauner fordert mehr Steuerautonomie auch für die Stadt Villach. FOTO: FALBERT

## Transparenz? Noch ist Potenzial nach oben da

Der Rechnungsabschluss 2014, ein Konvolut mit ca. 600 Seiten, roter Umschlag mit einem schwarzen Rücken. Kein Grün, kein Blau und schon gar kein NEOS. Sehr gewichtig, mit ca. 1,5 kg fast ein wenig übergewichtig, werden uns darin die wichtigsten finanziellen Vorgänge der Stadt Villach des Jahres 2014 kundgetan.

Wenn man einen Blick in den Rechnungsabschluss 2014 wirft, kann man sehen, dass ca. 201 Mio. EUR im Jahr 2014 eingenommen und auch wieder ausgegeben wurden. Die gute Nachricht vorweg: Die Maastricht Vorgaben wurden entgegen dem Vorschlag erfüllt und der Rechnungsabschluss weist ein positives Ergebnis von 1,802 Mio EUR aus. Die Zahlen werden auf ca. 600 Seiten dargestellt. Einblick in einzelne Rechnungen zu den zusammengefassten Positionen haben wir leider nicht erhalten. Transparenz sollte nicht bei einer Kontozeile einer Saldenliste aufhören. Transparenz heißt für uns: Einblick in alle finanziellen Angelegenheiten der Stadt für alle Bürger bis zur einzelnen Rechnung.

**UNSER WUNSCH.** Mehr Mut seitens des Bundes und der Länder, um den Gemeinden und Städten mehr Freiheit und Verantwortung zu gewähren. Eine echte Steuerautonomie würde der Stadt Villach mehr Handlungsspielraum verschaffen, den wir dringend benötigen.

**ZUM SCHLUSS NOCH EIN PAAR ZAHLEN.** Der Personalaufwand ohne Pensionen ist gegenüber 2013 um rd. EUR 500.000,00 gestiegen. Der Schuldenstand der Stadt Villach ist mit EUR 80 Mio. um 9 Mio. gegenüber 2013 gesunken; dazu kommen allerdings noch Haftungen der Stadt Villach iHV EUR 40,3 Mio. Darin enthalten ist die Haftung für die Kärnten Therme GmbH iHV 7 Mio. EUR.

*Gedenktafel erinnert nun in Maria Gail an die Opfer nationalsozialistischer Gewalt in diesem Stadtteil.*

## Mahnendes Gedenken

**D**ie „Initiativgruppe Maria Gail zur Errichtung einer Gedenktafel“ (Mirko Hofer, Altpfarrer Mag. Richard Kogler, Gerhard Melcher, Christa Mitterböck und Mag.a Brigitte Popotnik) sowie Mag. Hans Haider vom Verein Erinnern Villach luden zur Enthüllung der Tafel, die vor der Kirche Maria Gail angebracht wurde.

**ERINNERN.** Bürgermeister Günther Albel betonte in seiner Ansprache, wie wichtig es sei, sich mit der Vergangenheit auseinanderzusetzen: „Wir sind, was wir erinnern. Ich bin mit Zahlen aufgewachsen, wenn es um die Opfer des Nationalsozialismus ging. Millionen Opfer hat er gebracht. Nunmehr hat es eine Initiative geschafft, der Zahl ein Gesicht zu geben. In meiner Schulzeit wurde über viele Dinge, die heute angesprochen werden, nicht geredet. Die Täter haben keine Stimme mehr, die Opfer haben nun eine Stimme bekommen.“

**WÜRDE.** Zwei Jahre alt war das jüngste Opfer. Erika Elfrieda Ulbing wurde durch ein überdosiertes Schlafmittel in der Jugendfürsorgeanstalt „Am Spiegelgrund“ in Wien ermordet. Peter Melcher starb im KZ Dachau, Anton Tuder im Konzentrationslager Mauthausen. Franz Melcher wurde im Gaukrankenhaus Klagenfurt getötet. Neun Namen stehen auf der Tafel. „Dieses Denkmal gibt Maria Gail ein Stück Würde zurück“, sagt Mitinitiator Mirko Hofer.

Landeshauptmannstellvertreterin Dr.in Beate Prettner, Stadträtin Katharina Spanring, Bürgermeister Günther Albel, Mirko Hofer, Altpfarrer Mag. Richard Kogler und Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher vor der Gedenktafel in Maria Gail. FOTO: AUGSTEIN



*„Die Frauen demonstrierten vor dem Rathaus erfolgreich für eine Erhöhung der täglichen Kalorienzufuhr. Es gab übrigens viele Scheidungen wegen ‚Entfremdung‘.“*

Dr. Werner Koroschitz



*„Was wäre gewesen, wenn die Menschen nicht wieder aufgebaut hätten? Wir alle sind verantwortlich füreinander, für Österreich!“*

Matea Tadic



Bürgermeister Albel und Dr. Koroschitz vor Bildtafeln, die die Zerstörung und den Wiederaufbau Villachs dokumentieren.

*„Der 8. Mai 1945 – Ende und Neubeginn. Es gibt keine Kollektivschuld, aber auch keine kollektive Unschuld!“*

Dr. Hellwig Valentin



Bürgermeister Günther Albel konnte anlässlich der Jubiläumsfeier „70 Jahre Zweite Republik – 60 Jahre Staatsvertrag“ zahlreiche Ehrengäste begrüßen. FOTOS: HÖHER

*Kriegsende 1945: Die Villacherinnen und Villacher leisteten mit dem Wiederaufbau Enormes.*

## Als Villach in Trümmern lag

Anlässlich der Gedenkfeier „Der 8. Mai 1945 – Ende und Neubeginn“ im Bambergsaal des Parkhotels sagte Bürgermeister Günther Albel: „Es ist ein Moment zum Innehalten und einen Blick zurückzuwerfen auf das, was Villach geschafft hat. Nur wer weiß, woher er kommt, weiß, wohin er geht.“ Es sei aber auch an der Zeit, Farbe zu bekennen: „Österreich hat nicht nur eine Opfer-, sondern auch eine Täterrolle, auch das gilt es zu beleuchten! So wie die Rolle jener, die Österreich wieder aufgebaut haben – Stein für Stein, Mauer für Mauer. Diese Generation hat die Saat gesät, die den Erfolg unserer Stadt, unseres Landes ausmacht.“

*„Es ist an der Zeit, Farbe zu bekennen: Österreich hat nicht nur eine Opfer-, sondern auch eine Täterrolle. Das gilt es zu beleuchten!“*

Bürgermeister Günther Albel

**SCHUTT UND ASCH.** Mit Zielen und Wendepunkten des Krieges befasste sich

Dr. Hellwig Valentin. Der Historiker stellte auch die Frage, warum es zu keiner massenhaften Auflehnung gegen das NS-Regime gekommen ist. Dr. Werner Koroschitz beschäftigte sich in seinem Vortrag mit dem Nachkriegsalltag in unserer Stadt. Der Hauptplatz lag in Schutt und Asche. Nach Wiener Neustadt war Villach die Stadt mit den größten Bombenschäden. 300 Menschen starben.

**MUT.** Mit ihrer Rede ließ die junge Wortkünstlerin Matea Tadic aufhorchen.

„Was wäre, wenn die Menschen Österreich nicht wieder aufgebaut

hätten?“ – „Wir alle sind verantwortlich füreinander und für Österreich“, ist einer der Kernsätze, den sie aus dem Geschehen der Nachkriegszeit für sich mitgenommen hat und die Erkenntnis, „dass man mit Mut gemeinsam etwas verändern kann!“

*Wir bemühen uns ständig, Sie permanent perfekt und umfassend auf dem Laufenden zu halten, was in unserer modernen Stadt so passiert und interessant für Sie sein könnte. Und das ist – Tag für Tag – eine ganze Menge!*

# Wir informieren Sie rund um die Uhr

Es ist von großer Wichtigkeit, dass die Bürgerinnen und Bürger stets umfassend über das Geschehen in unserer Stadt informiert sind“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. „Und zwar möglichst schnell, ausführlich und auf allen Informationskanälen.“ Nicht nur das bewährte, modern und übersichtlich gestaltete Printmedium „Stadtzeitung/Mitteilungsblatt“ ist die beste Quelle,

um zu wissen, was sich wann und wo in unserer Stadt ereignet. „Wir nutzen seit Jahren auch neue Medien, von der Website bis zum Sozialen Netzwerk Facebook, von Villach-TV bis zu den Live-Tickern bei den Stadteinfahrten und den Info-Bildschirmen im Rathaus.“ Als Bürgerin und Bürger wissen Sie damit stets, was in unserer Stadt los ist und wo Sie uns finden, wenn Sie unbürokratisch Informationen brauchen.

## STADTZEITUNG

Unser Magazin „villach :stadtzeitung“ berichtet 15 Mal im Jahr alles Wesentliche für die Bürgerinnen und Bürger. „Es ist ein Abbild des politischen, wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Lebens“, bringt es Bürgermeister Günther Albel auf den Punkt. Die meisten Villacherinnen und Villacher geben die :stadtzeitung als ihre Informationsquelle Nummer eins an, wenn es um die wichtigsten Neuigkeiten aus ihrem unmittelbaren Umfeld geht. Der Briefträger bringt Ihnen das Journal. Viele gebürtige Villacherinnen und Villacher, die eine neue Heimat gefunden haben, nützen ein kostenloses Abonnement der villach:stadtzeitung, um über unsere Stadt informiert zu sein.



## STADTZEITUNG ALS E-PAPER

Unsere :stadtzeitung können Sie auch als e-Paper im Internet lesen. Direkt nach Erscheinen ist das Magazin auf **villach.at/stadtzeitung** online abrufbar. Der QR-Code steht auf der Aufschlagseite. Er holt die Stadtzeitung sofort auf Ihr Smartphone.





villach.at



## WEBSITE

**villach.at** ist viel, viel mehr als die klassische Website einer modernen Stadt. „Wir informieren hier auch ganz aktuell über das Geschehen in Villach“, sagt Albel. „Von der Trinkwasserqualität unserer Badeseen über wichtige politische und wirtschaftliche Ereignisse bis hin zu gesellschaftlichen Berichten von Veranstaltungen findet man hier alles.“ Übrigens: Veranstaltungshinweise sind eine gute Orientierungshilfe, Organisatoren können diese hier direkt melden: [www.villach.at/veranstaltungen](http://www.villach.at/veranstaltungen)

## E-GOVERNMENT

### e.villach.at

Auf unserer Website können Sie rund um die Uhr mehr als 100 Formulare aufrufen und uns gleich elektronisch übermitteln. Einmal im E-Government-Portal angemeldet, rufen Sie Daten wie Ihre Grundsteuer, Kanalbenützungsgebühr, Abfallgebühr, Kommunalsteuer, Vergütungssteuer und vieles mehr jederzeit bequem ab.

*„Ich finde es sehr aktiv und transparent, wie die Stadt uns Bürgerinnen und Bürger informiert. Man ist immer am Puls des Geschehens.“*

Christa Platzner-Wiedenhofer, Pensionistin



*„Villachs Informationsschienen sind modern gemacht, aktuell und ansprechend. Auch im Ausland ist man stets perfekt informiert.“*

Raimund Legnar, Golf-Manager

*„Ich schätze die vielen Möglichkeiten, Informationen über unsere Stadt zu bekommen. Den Veranstaltungskalender checke ich täglich.“*

Liljana Dirr, Filialeiterin



## VILLACH-FILME UND -BILDERGALERIEN

**villach.tv** über den Kanal von youtube:

[youtube.com/stadtwillach](http://youtube.com/stadtwillach)

Weil Bilder oft mehr als Worte sagen, finden Sie bei etlichen Veranstaltungen unserer Stadt immer wieder Fotoserien als Anhang zu den Berichten auf unserer Website. Beliebt bei den Villacherinnen und Villachern sind auch die Filmbeiträge auf unserer eigenen Web-TV-Plattform „Villach-TV“ zu verschiedenen Themen. „Klicken Sie doch einfach einmal rein“, rät Bürgermeister Günther Albel. „Sie finden auf dieser Plattform wertvolle Informationen über das kommunale Geschehen, moderne Stadtentwicklung, Verkehr, Freizeit und vieles mehr.“



*„Vor allem [www.villach.at](http://www.villach.at) nutze ich oft. Die Seite ist stets aktuell. Auch auf mobilen Endgeräten ist das Angebot sehr user-freundlich.“*

Herbert Untermoser, 3Shop-Inhaber

## NEWSLETTER

[villach.at/newsletter](http://villach.at/newsletter)

Wenn Sie keine Neuigkeiten aus unserer Stadt versäumen möchten, abonnieren Sie sich doch brandaktuelle, kostenlose Newsletter an Ihre E-Mail-Adresse. Zu den Themenbereichen Veranstaltungen, Kultur, Jugend, Aktuelles, Presse und Ausschreibungen schicken wir Ihnen dann topaktuelle Informationen.



## FACEBOOK

[villach.at/facebook](http://villach.at/facebook)

Auch unsere moderne Stadt hat eine große und begeisterte Facebook-Fangemeinde! Aktuelle Berichte über unserer Stadt finden Sie auf unserem flottesten

und unkonventionellsten Kommunikationsmedium. Tausende Villach-Freundinnen und -Freunde liken und kommentieren die Berichte und Fotos, freuen sich über wertvolle Informationen und Tipps, die von hier in die ganze Welt gehen.



## Mehr VERANSTALTUNGS- INFOS

[villach.at/veranstaltungen](http://villach.at/veranstaltungen)

## Ihre VERANSTALTUNGS- ANKÜNDIGUNG

[villach.at/veranstaltungsmeldung](http://villach.at/veranstaltungsmeldung)



## AMTSTAFEL

Mit einem Klick bestens informiert!

[villach.at/amtstafel](http://villach.at/amtstafel)

- Änderungen des Flächenwidmungsplanes
- Bebauungsplanänderungen
- Diverse Kundmachungen
- Anberaumungen
- Ausschreibungen



## OFFENE STELLEN

bei der Stadt Villach

[villach.at/stellenausschreibungen](http://villach.at/stellenausschreibungen)





## LIVE-TICKER UND INFOBILDSCHIRME

Auf großen Bildschirmen, die Sie sowohl an den größten Stadteinfahrten als auch in unserem Rathaus gar nicht übersehen können, informieren wir Sie ständig über das Neueste und Aktuellste, das im Alltagsleben der Villacherinnen und Villacher bedeutsam ist: über die Termine der Zeckenschutzimpfung und über aktuelle City Bonus-Aktionen beispielsweise, über die Öffnungszeiten der Wochenmärkte und auch unterschiedlichste Veranstaltungen.

Immer und überall sind Sie auch mit den modernen, mobilen Medien über das topaktuelle Geschehen in unserer Stadt bestens informiert. Alles was Sie über Villach interessiert, ist immer nur einen Klick entfernt.



## FÜR ECHE FANS: VILLACH-E-MAIL

**villach.net**

Echte Villach-Fans haben eine eigene Villach-Mail-Adresse. Auf unserer Website können Sie sich Ihre Gratis-E-Mail sichern. Beispiel: [vorname.nachname@villach.net](mailto:vorname.nachname@villach.net)

## IMMER ERREICHBAR

Nicht nur im Internet, auch über Telefon und natürlich persönlich stehen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unserer Stadt bereit, um Ihre Anliegen rasch und unkompliziert erledigen zu können.

**SERVICE-HOTLINE:** Unter der Telefonnummer **0 42 42 / 205-1888** kommen Sie in die Bürgerservicestelle, wo Wünsche, Anfragen und Anliegen aller Art geklärt werden.

**BÜRGERMEISTER-HOTLINE:** Die Telefonnummer **0 42 42 / 205-3000** ist der heiße Draht zu unserem Bürgermeister.

**INFO-BOX:** Auf unserer Website [www.villach.at](http://www.villach.at) finden Sie in der Info-Box „**SERVICE AUF EINEN KLICK**“ alle wichtigen Service-Einrichtungen, von Formularen über Dienstleistungen bis zu den Sprechtagen und Beratungsterminen.

Und dann natürlich der klassische **POSTWEG:** Ein Schreiben an den Magistrat Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach findet freilich auch immer den richtigen Ansprechpartner.

**IM STADTSERVICE:** Im Rathaus sind Sie ebenfalls für die meisten Erledigungen gut aufgehoben, es ist die erste Service- und Auskunftsstelle für Anliegen jeder Art, auch für Pass- und Fundamt. Ihre E-Mail an [service@villach.at](mailto:service@villach.at) wird von hier aus an die richtige Stelle weitergeleitet.

## SERVICENUMMERN

Wasserwerk-Hotline	04242/205-6100
Licht-Hotline (Meldung schadhafter Straßenbeleuchtung)	0664/60 205 6400
Straßenschäden	0664/60 205 6400
Störungsmeldung Fernwärme	050/280 28 80
Störungsmeldung Gas	128
Störungsmeldung Strom	050/525 66 92
Störungsmeldung Kanal	04242/205-4914
Müll/Entsorgung	04242/205-6300
Fundservice	04242/205-1888
Tierfundmeldungen	04242/205-2414
Schnee-Hotline	0664/60 205 6400

# Stadt:lichter



01



AUGSTEIN

02



HÖHER

03



AUGSTEIN

04



HIPP

05



AUGSTEIN

**01 Regenbogenland.** Nach einem Familiengottesdienst in der Evangelischen Kirche St. Ruprecht wurde unter dem Motto „Pflanzzeit“ im angrenzenden Regenbogenland der Jungpflanzenmarkt eröffnet. Gemüse, Kräuter, Blumen und Sortenraritäten wurden aus Bio-Samen auf Bio-Erde gezogen. Jeder konnte seine „Pflanzschätze“ finden, kleine Gartenstücke sind zu pachten. Der Erlös kommt dem Gemeinschaftsgartenprojekt „Regenbogenland“ zugute. Von links: Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser, Gundel Rathke, Pfarrer Mag. Norman Tendis und Regenbogenland-Initiatorin Silvia Lackner.

**02 Kunsthandwerk.** Im Hotel Post fand eine Kunstwerk Ausstellung der Kärntner Kunstwerkstätten statt. Von Schmuck, Glas, Mosaiken, über Filzcreationen bis zu Goldschmiede, Holz- und Stoffarbeiten reichte das Angebot. Die Gemeinderäte Irene Hochstätter-Lackner, Bernhard Plasounig und Adolf Pobaschnig bewunderten die Zirbenholz-Schüsseln von Harald Schrammel (Zweiter von rechts).

**03 Soziale Radler.** Von Wien bis Rom ist eine engagierte Radgruppe um Alexandra und Erich Artner unterwegs, um Spendengelder für Stefanie zu sammeln. Stefanie wurde bei einem Verkehrsunfall schwer verletzt, ist seitdem querschnittgelähmt. Die Verursacherin hatte das Fahrzeug gestohlen, es bestand kein Versicherungsschutz. Kürzlich machten die Radler in Villach Station. Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner übergab den sozial tätigen Radlern auch Villach-Taschen und eine Spende.

**04 Sonnenstadt.** Unsere Stadt spielt bei umweltfreundlicher Energie und Klimaschutz eine Vorreiterrolle. Besonderen Stellenwert nimmt der Ausbau erneuerbarer Energieträger, speziell der Sonnenenergie, ein. Besonders großen Anklang fanden auch heuer die Vorträge am Tag der Sonne. Expertinnen und Experten standen im Otelo für Fragen zur Verfügung. Vizebürgermeisterin und Energiereferentin Dr.in Petra Oberrauner, Energiekoordinatorin MMag.a Ursula Lackner und die pädagogische Leiterin Sigrid Müller (von rechts) freuten sich auch über ein Theaterstück, das die Kleinen aus dem Kindergarten Friedenspark aufführten.

**05 Partnerschaft.** Eine zehnjährige Freundschaft verbindet die Österreichische Wasserrettung Villach mit der DLRG Bamberg-Gaustadt. Zum Jubiläum gab es in unserem Feuerwehrzentrum eine stimmige Feier. Mit gemeinsamen Aktivitäten pflegen beide Organisationen nicht nur gelebte Kameradschaft, sondern erweitern ihr fachliches Know-how durch Austausch von Kenntnissen, insbesondere im Tauchbereich. Von links: Wolfgang Reiner (ÖWR Villach), Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser, Gemeinderat Herbert Hartlieb, Wolfram Krenn (Einsatzstellenleiter ÖWR Villach), Gerhard Öhlein (1. Vorsitzender DLRG Bamberg-Gaustadt), Landtagspräsident Ing. Reinhart Rohr und Stadtrat Erwin Baumann.



### Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine statt € 799,-\* jetzt schon ab € 599,-\*\*

Bis zu  
**€ 200,-**  
Preisvorteil  
auf die Waschmaschine bei Abschluss eines Waschmittels-Abos



**JETZT MIT VOLLAUSZUG!**

### Einbau-Herd

**H 2162 E mit Glaskeramik-Kochfeld KM 6012**

- genaue Temperaturregelung von 50 bis 250 ° C
- **8 Betriebsarten:** Heißluft plus, Ober-/Unterhitze, Unterhitze, Grill, Umluftgrillen, Intensivbacken, Auftauen, Bräunungsgaren
- Frontdesign Edelstahl

im Set € **899,-\***



**100,- EURO GUTSCHEIN!**

### Kaffeevollautomat CM 6100

- OneTouch-Funktion – Zubereitung von einfachem oder doppeltem Cappuccino oder Latte Macchiato
- Programmierung von Temperatur, Mahlmenge und Wassermenge pro Tasse
- Automatische Spül-, Reinigungs- und Entkalkungsprogramme

€ **899,-\***  
inkl. Gutschein

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassaabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Ossiacherzeile 46 · A-9500 Villach **Telefon-Hotline 04242 / 340 00** [www.mielecenter.at](http://www.mielecenter.at)



HERBERT LÖCKER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER

## IGEL IMMOBILIEN

**20 JAHRE**  
Ihr verlässlicher Partner in Sachen Immobilien!



### MODERNE ARCHITEKTEN VILLA IN VILLACH-LIND

Großzügige Raumaufteilung (6 Zimmer), Doppelgarage, 1.467 m<sup>2</sup> Grund, uneinsichtig, Vollkeller, Gartenhaus ect. wenige Gehminuten ins Zentrum. HWB 91!  
**KP € 470.000,-**  
0664/532 29 02



### ST. ULRICH AM SILBERSEE

Sehr schönes Baugrundstück in herrlicher Sonnenlage, voll erschlossen! Nur wenige Autominuten ins Stadtzentrum!  
**KP € 69.000,-**  
Michaela Pollan  
0650/777 42 92



### FERIENHAUS-NEUBAU IN DEN NOCKBERGEN

Herrliche Lage im Luftkurort Flattnitz. Traumhaftes Wandergebiet, Schipiste und Langlaufloipe direkt vor der Haustüre! Ca. 70 m<sup>2</sup> Wfl., ca. 400 m<sup>2</sup> Gfl., Schlüsselfertig!  
**KP € 149.000,- (Netto)**  
Martin Ebner, 0664/212 78 47

**ABSEITS VON TRUBEL UND HEKTIK**  
Wunderschöne 3-Zimmer Maisonette-Wohnung in Drobollach am Faaker See (Bj. 2013). Hochwertige DAN-Küche, Villeroy & Boch Sanitärreinigung, Terrasse, Grünfläche, TG und Freiparkplatz, uvm. Wfl. ca. 90 m<sup>2</sup>. **KP € 246.062,-** u. Übernahme von € 51.938,- mögl. Öko-Bauweise, HWB 10kWh/m<sup>2</sup>a  
Martin Ebner, 0664/212 78 47



### RASCHE ABWICKLUNG GARANTIER!

Ältere Dame kauft Eigentumswohnung in Villach, bevorzugt Völkendorf/Warmbad (nicht Bedingung!), ca. 80 m<sup>2</sup> – 3 Zimmer.  
**KP bis ca. € 220.000,- Barzahlung!**  
Angebote bitte an Michaela Pollan  
0650/777 42 92

### SUCHE!

**SUCHE!**  
**SUCHE!**

### WOHNEN IM GRÜNEN

Besonders schöne Wohnung zwischen St. Egyden und Schiefing in ruhiger u. sonniger Aussichtslage. Für Ruhebedürftige, die nicht eingeeengt sein wollen, 120 m<sup>2</sup> auf 2 Ebenen mit 4 Balkonen und 2 Autoabstellplätzen im Freien. EA in Arbeit!  
**KP € 190.000,-**  
04242/23185-17 oder 0664/532 29 02



### GROSSE MIETWOHNUNG

Sehr familiär und naturnah im Westen von Villach, 5 Zimmer, Balkon, Garage und Gartenbenützung um € 950,- inkl. Heizung und Betriebskosten. 04242/23185-17 oder 0664/532 29 02

**3-ZIMMER-MIETWOHNUNG** im Dachgeschoss mit 92 m<sup>2</sup>, Nähe Gericht, Autoabstellplatz im Innenhof, Sofortbezug! **Miete € 668,09 inkl. BK/Hzg.,** zuzüglich Strom.  
Michaela Pollan 0650/777 42 92

### RUFEN SIE UNS AN!

**Italienerstr. 14, 04242/231 85, [villach@igel-immobilien.at](mailto:villach@igel-immobilien.at)**

**Ihr Spezialist für Villach**  
Weitere Topobjekte unter [www.igel-immobilien.at](http://www.igel-immobilien.at)



Bürgermeister Günther Albel unterhielt sich bei der Eröffnung der Sonderausstellung angeregt mit den Gästen.

## SEHENSWERT

Die multimedial aufbereitete Sonderausstellung „Zeit-Räume-Villach“ im Museum unserer Stadt in der Widmannngasse ist bis 31. Oktober zu erleben. Das Museum ist Dienstag bis Sonntag von 10 bis 16.30 Uhr geöffnet, Montag und feiertags geschlossen. Informationen unter T: 0 42 42 / 205-3500.

### INFO



villach.at/museum

*Frühe Villach-Fotos und -Bilder stehen im Mittelpunkt der heurigen Sonderausstellung „Zeit-Räume-Villach – Stadt und Land in alten Ansichten“.*

# Ein Blick voll Erinnerung zurück



Museums-Chef Dr. Kurt Karpf (Mitte) erläuterte die multimedial aufbereitete Ausstellung.

*„Ich lade alle Villacherinnen und Villacher herzlich ein, diese spannend aufbereitete Zeitreise in unserem Museum zu erleben! Sie wird Ihnen gefallen!“*

Bürgermeister Günther Albel

**W**ir zeigen nach dem Zeitsprünge-Erfolg des Vorjahres heuer das Werden Villachs und der 1973 eingemeindeten, neuen Stadtteile Landskron, Maria Gail und Fellach“, erklärte Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel bei der Eröffnung der neuen Sonderausstellung „Zeit-Räume-Vil-

lach – Stadt und Land in alten Ansichten“. Die historischen Impressionen machen deutlich, wie rasant sich der Wandel vom ländlichen Umfeld in eine pulsierende, moderne Stadt vollzogen hat. Ansichtskarten und Panoramafotos von seinerzeit dokumentieren das beeindruckende Siedlungswachstum Villachs und die damit

verbundenen Veränderungen in der Stadt und dem umliegenden Land.

**ENTDECKENSWERTES.** Die ausgestellten Bilddokumente stammen aus der umfangreichen Sammlung des Stadtmuseums und aus dem Ansichtskartenarchiv von Franz Schiestel. Albel: „Wir präsentieren auch frühe Filmdokumente, interessante Hintergrundinformationen auf QR-Codes und einen interaktiven Touchscreen, der die Vergangenheit in die Gegenwart holt.“ Die Ausstellung ist für nicht mehr ganz so junge Besucherinnen und Besucher ebenso spannend wie für die Jugend, denn sie bringt längst Vergangenes, manch Vertrautes, aber auch viel Neues und Entdeckenswertes näher. FOTOS: HÖHER

## KLANGWOLKE DER CHORMUSIK



Eintritt frei

## Villach singt 2015

**Samstag, 13. Juni 2015**  
9.30 bis 12.00 Uhr, Villacher Altstadt

A-cappella-Chor Villach, Alpen-Adria-Chor Villach, Finanzchor Villach, Männergesangsverein Landskron, Sängerrunde Fellach-Oberdörfer, Singkreis Villach, Singgemeinschaft Bergfreunde, Volksliedensembelandskron

Chor der Volksschule 2, Friedenschule  
Chor der Volksschule 7, Landskron

Moderation: **Martina Klementin**

Das Singen zum Lebenselixier werden kann, beweisen die besten Gesangsformationen unserer Stadt, die einen Vormittag lang ihre unterschiedlichen Repertoires auf verschiedenen Plätzen der Altstadt vortragen werden. Der musikalische Bogen spannt sich dabei vom Kärntner Lied über moderner Chorliteratur bis hin zu Madrigalen, Volksliedern und Gospels. Die hohe Wandlungsfähigkeit der Chöre und der enorme Reichtum der musikalischen Ausdrucksmöglichkeiten werden viele Zuhörer überraschen.

Den Ausklang bildet um 12.00 Uhr ein gemeinsames Singen am Rathausplatz, bei dem alle Zuhörerinnen und Zuhörer zum Mitsingen eingeladen sind. Heuer erstmalig steht dieser Abschluss unter dem Motto „Stefan Gerdej“, denn der Komponist und Liedschöpfer Stefan Gerdej hätte vergangenes Jahr seinen 100. Geburtstag gefeiert. Ihm zu gedenken, ist den auftretenden Chören ein besonderes Anliegen. Die Auswahl wurde dementsprechend vorgenommen. Es werden Lieder wie „Übarn See sing ih ume“, „Im Brombäschlag, im Brombäschlag“, „Und hiaz muass ih wohl aufe“ und „Wänn die Sunn hintarn Bleiberg“ erklingen.

## SPRECHTHEATER



© Mathias Horn

Staatsschauspiel Dresden  
WOYZECK

**Samstag, 13. Juni 2015**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Ein faszinierendes, schrill-tragisches Musical, das mit starken Bildern, berührenden Szenen sowie grandiosen Schauspielern überzeugt.

Woyzeck, der seinen Körper für medizinische Experimente zur Verfügung stellt und sich mit Gelegenheitsarbeiten durchschlägt, um seine Familie zu ernähren, versucht verzweifelt, die Demütigungen seiner Vorgesetzten zu ignorieren, denen er als einfacher Soldat ausgesetzt ist. Doch als Marie sich mit dem Tambourmajor einlässt, nehmen Wut, Schmerz und Eifersucht überhand und Woyzeck richtet sich im Wahn gegen seine Liebste.

Für Büchners berühmtes Fragment über „das Leben des Geringsten“ von 1837 hat der große Melancholiker Tom Waits mit Kathleen Brennan wunderbar raue und doch zarte Songs komponiert. Entstanden ist eine zeitlose „Woyzeck-Version“, die die Sehnsüchte und die Lebensgier der Figuren aus Büchners Text in schrägen, schönen und sehr eigenen Songs auf die Bühne bringt.

**18.45 Uhr, Galerie Draublick:** Einführung zum Theaterabend

**Kartenvorverkauf:** Kartenbüro Knapp, Freihausgasse, T: 04242 / 273 41 und an der Abendkasse.

## STRASSENKUNST-FESTIVAL



Eintritt frei

## 22. Straßenkunst-Festival

**Montag, 20. und Dienstag, 21. Juli 2015**  
11.00 bis 14.00 und 17.00 bis 23.00 Uhr  
Villacher Altstadt

Ein 9-Stunden Programm von ungefähr 100 Artisten aus 10 Nationen wird an diesen beiden Tagen erwartet. Die Vielfalt und Verrücktheit, der Charme und der absolute Einsatz, die Unberechenbarkeit und Spontanität der internationalen Kunst auf der Straße hält Einzug in die Villacher Altstadt.

Erst am Vorabend des Festivals entscheidet sich, wo und wann die Artisten ihre Auftritte haben, denn sie können ihre bevorzugten Auftrittsplätze selbst auswählen. Die Reihenfolge wird ausgelost, so hat jeder Künstler die gleiche Chance. Wo auch immer die Gaukler ihre fulminanten Shows zeigen, die Zuschauer sind das Wichtigste. Die Straßenkunst ist eine einzigartige Form des künstlerischen Ausdrucks, aber auch eine der härtesten, denn schließlich bieten Straße und Wetter oft genug herausfordernde Rahmenbedingungen.

Neben Clownerie, Jonglage und Akrobatik, Musik aller Art, komödiantischer Performancekunst, Hochseil- und Feuerakrobatik gibt es viel Staunenswertes und Atemberaubendes in Villach zu sehen. Dank der großen Wertschätzung des Publikums fühlen sich die Künstler/innen in unserer Stadt besonders wohl. Mit der Schlussveranstaltung, bei der alle Protagonisten noch einmal ihre Kunststücke zum Besten geben, erreicht das Festival seinen Höhepunkt.

Mit dabei sind u. a.: Falea, Samelito, Chilifish, Opus Furore, Dornacher Turnakrobaten, Orchester Mara, Scrap Werkstofforchester, DJ Capuzzi, Shining Shadows, El Diablero u. v. a.

Der Eintritt ist kostenlos!  
Die Künstler freuen sich über ein Hutgeld!



© Adrian Hippo (1), Heanthy Art (2)

# 26. alpen-adria keramik markt villach 2015



Koopa Galerii

**Do. 28.5. – Sa. 30.5.**

Do. und Fr. 10 – 18, Sa. 10 – 17 Uhr

**Rathausplatz**

**Oberer und Unterer Kirchenplatz**

**10.-Oktober-Straße**



**KREATIVWERKSTÄTTE**

mit Schüler/innen der

**künstlerischen Abteilung des CHS Villach**

Do. 10 – 12.30 und 14 – 16.30, Fr. 10 – 12.30 Uhr

**Oberer Kirchenplatz**

villach :kultur

Kulturabteilung der Stadt Villach  
9500 Villach, Schloßgasse 11, T 0 42 42/205-3415



# Kulturabo-Programm 15/16

## GROSSES ORCHESTER

Die Veranstaltungen finden im Congress Center Villach, Beginn jeweils 19.30 Uhr, statt.

**Mi, 23. September 2015**  
**Königliche Philharmonie Flandern**  
Paul Lewis, Klavier  
Philippe Herreweghe, Dirigent

**Sa, 28. November 2015**  
**Westdeutsche Sinfonie**  
Danjulo Ishizaka, Violoncello  
Dirk Joeres, Dirigent

**Do, 11. Februar 2016**  
**Kärntner Sinfonieorchester**  
Anneleen Lenarets, Harfe  
Walter Auer, Flöte  
Alexander Soddy, Dirigent

**Fr, 18. März 2016**  
**Philharmonie Salzburg**  
Christine-Maria Höller, Violine  
Elisabeth Fuchs, Dirigentin

**Di, 26. April 2016**  
**Sinfonieorchester des Kroatianischen Rundfunks**  
Ivana Bilic, Schlagzeug  
Aleksandar Markovic, Dirigent

## KLEINES ORCHESTER

Die Veranstaltungen finden im Congress Center Villach, Beginn jeweils 19.30 Uhr, statt.

**Fr, 2. Oktober 2015**  
**Georgisches Kammerorchester Tiflis**  
Ingrid Habermann, Sprecherin  
Thomas Albertus Irnberger, Violine  
Martin Sieghart, Dirigent

Mit Musik war es möglich, Licht und Hoffnung in den Alltag von Theresienstadt zu bringen, ein Konzert mit Werken, die dort entstanden oder aufgeführt wurden.

**So, 18. Oktober 2015**  
**Academia Allegro Vivo**  
Bijan Khadem-Missagh, Dirigent

Mit dem Programm „Aura des Norden“ werden wunderschöne klangliche Schätze, die teilweise im Verborgenen schlummern, aus den Archiven hervorgeholt. Ein etwas „anderes“ Programm!

**Fr, 19. Februar 2016**  
**Deutsche Kammerakademie Neuss**  
Héctor Ulises Passarella, Bandoneón  
Lavad Skou-Larsen, Dirigent

Diese kostbare Gelegenheit sollte man sich nicht entgehen lassen: Héctor Ulises Passarella, einer der größten Vertreter des Bandoneóns, gastiert in Villach.

**So, 3. April 2016**  
**Da Blechhauf'n**  
Niveauvoll und mit viel Charme, dem nicht nur die Blasmusik, auch die Gesangseinlagen sind gehaltvoll und unterhaltend: Ein Konzert mit „Da Blechhauf'n“ bedeutet: 100 % Musik – 100 % Brass – 100 % Power

**Fr, 22. April 2016**  
**Südwestdeutsches Kammerorchester Pforzheim**  
Michael Martin Kofler, Dirigent & Flöte

Der Villacher Ausnahmeflöter Michael Martin Kofler präsentiert sich in einer neuen „Rolle“: Er wird das Orchester dirigieren und übernimmt gleichzeitig den Solistenpart. Sicherlich eine Herausforderung, die der Virtuose mit großer Bravour bestehen wird. Eine ganz besondere Premiere!

## KAMMERMUSIK

Die Veranstaltungen finden im Parkhotel Villach, Beginn jeweils 19.30 Uhr, statt.

**Sa, 26. September 2015**  
**Max Müller**, Bariton  
**Volker Nemmer**, Klavier  
**„Tierisch!“** – Lieder & Literarisches von Rebläusen und Werwölfen, von Wackeldackel bis Katzenduet.  
Dieses Konzert findet im Congress Center Villach, Beginn 19.30 Uhr, statt.

**Do, 22. Oktober 2015**  
**Belén Cabanes**, Kastagnetten  
**Andreas Maria Germek**, Gitarre

Zwei fesselnde Instrumente im Wechselspiel, das zwei Menschen mit einem facettenreichen Programm in einem spannungsreichen Dialog zeigt.

**Di, 8. März 2016**  
**eXtracello**  
Extrem-exotisch-extravagant-exzellente, klassisch bis neotonend, kitschig bis schräg, anspruchsvoll, unterhaltsam und mit unverwechselbarem Esprit. eXtracello – das etwas andere Streichquartett.

**Fr, 8. April 2016**  
**Gewandhaus Brass Quintett**  
Mit einem ausgefallenen Programm präsentieren die fünf Musiker den Facettenreichtum ihrer Instrumente und begeistern mit musikalischem Drive und ungebremster Spielfreude.

**Di, 10. Mai 2016**  
**aoide-Trio**  
Das sehr vielfältige Programm der etwas anderen Trio-Formation „Violine-Violoncello-Akkordeon“ bringt einen großen Ausschnitt der Musikwelt der letzten 80 Jahre zu Gehör.

## KAMMERMUSIK Zusatz

**So, 29. November 2015**  
**Morgen kommt Salut Salon**  
Weihnachten im Quartett

Sie sind immer für Überraschungen gut und bleiben diesem Image auch treu! Die vier Ausnahmemusikerinnen verfügen ihre Fans – und alle, die es noch werden – nicht nur klassisch, sondern auch weihnachtlich.

Dieses Konzert findet im Congress Center Villach, Beginn 19.30 Uhr, statt.

## SPRECHTHEATER

Die Veranstaltungen finden im Congress Center Villach, Beginn jeweils 19.30 Uhr, statt.

**Mi, 18. November 2015**  
**Die Päpstin**  
Schauspiel nach dem Roman-Bestseller von Donna W. Cross

Das fulminante Historiendrama um die Geschichte einer großen, mutigen Frau und ihr Ringen um Selbstbestimmung, Liebe und eine bessere Welt begeisterte das Publikum. Im Schauspiel fasziniert die mitreißende Geschichte mit Opulenz, filmischer Dynamik und eignes für diese Produktion komponierter Live-Musik.

**Mi, 9. Dezember 2015**  
**Hafen Wien**  
mit Eva Maria Marold, Heribert Sasse, Gerald Votava, Michou Friesz, Markus Kofler, Ernst Molden & Band

Geister und Gespenster, der Friedhof der Namenlosen, ein exzentrischer Totengräber und das Donauweibchen als SM-Domina sind die Ingredienzen für Ernst Moldens Horror-Singspiel aus der diffusen Halbwelt zwischen Leben und Tod.

**Do, 18. Februar 2016**  
**Der Alpenkönig und der Menschenfeind**  
Romantisch-komisches Zauberspiel in zwei Aufzügen von Ferdinand Raimund

Sentimentalität und Brutalität der Menschen sind untrennbar miteinander verbunden. Es ist ein musikalisches Kunstmärchen, lässt aber die Selbstanklage des modernen Menschen durchblicken und behandelt für die damalige Zeit – Uraufführung 1828 – revolutionäre Themen wie Zerrissenheit, Persönlichkeitsspaltung und Selbsthass.

**Di, 12. April 2016**  
**Der Himbeerpflücker**  
nach einer Komödie von Fritz Hochwälder

In seiner treffenden und äußerst komischen Satire rechnet der Autor mit der historischen Selbstgerechtigkeit und Aufarbeitungsträgheit im Nachkriegsösterreich ab. Vor der Theateraufführung wurde „Der Himbeerpflücker“ mit Helmut Qualtinger in der Hauptrolle legendär verfilmt.

**Do, 19. Mai 2016**  
**Die Räuber**  
Drama von Friedrich Schiller

„Die Räuber“ ist das frühreife Geniewerk des zwanzigjährigen Friedrich Schiller. Er verhalf damit nicht nur seinem eigenen Schaffensdrang zum Durchbruch, sondern auch der deutschsprachigen Bühnendichtung zu einem ihrer Höhepunkte.

## SPRECHTHEATER-Zusatz

**Di, 1. Dezember 2015**  
**Theatersport**  
English Lovers (Wien) gegen die zebras (Linz)

**Do, 3. März 2016**  
**Science Busters**  
Wer nichts weiß, muss alles glauben.

## MUSIKTHEATER

Die Veranstaltungen finden im Congress Center Villach, Beginn jeweils 19.30 Uhr, statt.

**Do, 8. Oktober 2015**  
**La Traviata**  
Oper von Giuseppe Verdi

Die aussichtslose und skandalöse Liebesgeschichte zwischen der Kurtisane Violetta und dem gutbürgerlichen Alfredo in einer Inszenierung des Nationaltheaters Brünn.

**Fr, 26. Februar 2016**  
**Alice**  
Tanzstück von Mauro Bigonzetti

Das Spiel mit unendlichen Möglichkeiten, einer bizarren, kopfstehenden Welt voller Bilder und Klänge erkundet Mauro Bogonzetti gemeinsam mit den wundervollen Tänzern von Gauthier Dance, eine der profiliertesten Tanz-Compagnien Deutschlands.

**Do, 21. April 2016**  
**Cabaret**  
Broadway-Musical von Joe Masteroff / Fred Ebb und John Kander

Eine mitreißende Geschichte mit weltbekannten Ohrwürmern: „Cabaret“ ist atemberaubendes Entertainment – erschütternd, anrührend und brillant.

**So, 22. Mai 2016**  
**Der Barbier von Sevilla**  
Opera buffa von Gioachino Rossini

Rossinis Musik, die sich ebenso leicht wie kontrastreich gibt, verbindet Grazie und Übermut, Witz und Kantabilität. Spritzig virtuose Tempi und wunderbare Belcanto-Qualitäten machen sie unwiderstehlich.

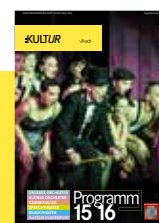
## MUSIKTHEATER-Zusatz

**Mi, 11. und Do, 12. November 2015**  
**Was mich daran hindert, eine Oper zu schreiben**  
Lecture-Oper von Klaus Karlbauer im Rahmen der multimediale Kunstinstallation von Klaus Karlbauer: 3. bis 14. November 2015

## Literatur um 8/Vorschau

**Do, 1. Oktober 2015**  
**„In Gottes Namen...“**  
Christine Lavant – die Schreibende Szenische Lesung zum 100. Geburtstag von Christine Lavant

Mit Gudrun Maria LeB,  
**20.00 Uhr, Dinzschloss**



Gerne schicken wir Ihnen das Programm der Spielzeit 2015/2016 zu.

T: 0 42 42 / 205-3400 oder  
E: kultur@villach.at



Ein Erlebnis für die ganze Familie, ein geselliges Miteinander und ein spannendes Kennenlernen ist der Besuch des interkulturellen Straßenfestes. FOTO: HIPF

**Eintritt frei**

**Interkulturelles  
Straßenfest**

Gerbergasse  
Sa, 20. Juni  
16-23 Uhr

*Das Interkulturelle Straßenfest in der Gerbergasse ist gelebt, internationale Begegnung.*

## Villachs Vielfalt

**W**ie bunt und vielfältig unsere Stadt ist, zeigt sich auf beeindruckende Weise alljährlich beim interkulturellen Straßenfest. In der Gerbergasse und im Garten des Jugendzentrums gibt es Musik, Performance und Kulinarik. Das Fest zeigt, dass Villach für zahlreiche Familien verschiedener Nationalitäten längst zur Heimat geworden ist. Viele von ihnen arbeiten beim Straßenfest mit. So kann man hausgemachte Bio-Schmankerln aus Süd- und Osteuropa verkosten und Aufführungen der lokalen Kulturvereine und Künstler bewundern.

*Der 26. Alpen-Adria-Keramikmarkt ist ein Pflichttermin für Kunsthandwerksfreunde.*

## Hohe Tonkunst

**A**usstellerinnen und Aussteller aus ganz Europa präsentieren in der Altstadt – Rathausplatz, Oberer und Unterer Kirchenplatz, 10.- Oktober-Straße – ihr Keramikangebot. Eine Bestätigung, dass der Alpen-Adria-Keramikmarkt seit Jahren zu den besten Handwerksmärkten in Österreich zählt, ist das Qualitätsgütesiegel der „Art Austria“. Seit 1990 werden alljährlich Keramikerinnen und Keramiker mit Meisterbetrieben oder Werkstätten sowie Künstlerinnen und Künstler aus ganz Europa eingeladen, ihre in Eigenproduktion gefertigten Produkte beim Alpen-Adria-Keramikmarkt in Villach zu präsentieren. Heuer geben 65 Ausstellerinnen und Aussteller nicht nur Einblicke in ihre Arbeiten, sie zeigen auch die vielfältigen Techniken. Besucherinnen und Besucher haben so die Möglichkeit, an Steinzeug mit Steinglasuren, Gefäßen mit Kristallglasuren und Objekten in Raku-Technik, die Unterschiede zu entdecken.

**WERKSTÄTTE.** Mit der künstlerischen Abteilung das CHS-Villach wurde vor zwei Jahren eine Kunstwerkstätte ins Leben gerufen, die auch heuer angeboten wird. Terminvereinbarungen für Schulen unter T: 0 42 42 / 205-3415.

FOTO: KOOPA GALERI

**Eintritt frei**

**Alpen-Adria-  
Keramikmarkt**

Altstadt  
Do, 28. u. Fr, 29. Mai: 10-18 Uhr  
Sa, 30. Mai: 10-17 Uhr



# JUWELLEN

**Chick Corea**  
**Piano Solo Concert**

**Di 9.6.2015 / 20 Uhr**  
Congress Center Villach



**CARINTHISCHER  
SOMMER**

Festival Ossiach – Villach

Infos: [www.carinthischersommer.at](http://www.carinthischersommer.at)  
oder +43 4243/2510

LAND KÄRNTEN  
Kultur

BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH  
KUNST

villach :kultur



INFO



ccv.at

*„Villach ist eine moderne Kongressstadt. Wir bieten optimale technische Rahmenbedingungen und sorgen dafür, dass sich unsere Gäste auch rundum wohlfühlen.“*

Bürgermeister Günther Albel



## DATEN UND FAKTEN

Mehr als 96.400 Besucherinnen und Besucher zählte unser Congress Center (CCV) im vergangenen Jahr. Internationale Kongresse, Tagungen, Seminare und Messen bringen ein hochkarätiges Publikum in unsere Stadt, das auch für gute Umsätze in der Altstadt sorgt. Zu den Top-events zählen auch die vielen Kulturveranstaltungen. Veranstalter, Künstler und Gäste schätzen unsere moderne Infrastruktur.

Qualität von allen Seiten bietet der moderne Kongresskomplex im Herzen unserer Altstadt, anmutig an der Drau gelegen. Auch für internationale Veranstaltungen aller Art sind unser CCV und das Kongresshotel optimal vorbereitet. Die Zahlen untermauern dies eindrucksvoll.





*Etliche stark besetzte Kongresse und Tagungen gingen heuer bereits erfolgreich über die Bühne. Auch die nächsten Monate sind gut gebucht.*

# *In unserem CCV trifft sich die Welt*

**Ä**rztinnen und Ärzte, Apothekerinnen und Apotheker, Wirtschaftsfachleute und hochkarätige Vordenker, dazwischen internationale Künstlerinnen und Künstler, kürzlich 1500 Tänzerinnen und Tänzer aus ganz Europa: Sie alle sind schwer angetan von den optimalen und höchst professionellen Rahmenbedingungen, die unsere Kongressstadt ihnen bietet. „Unser CCV punktet mit sehr guten Auslastungszahlen!“, freut sich Bürgermeister Günther

Albel. „Bei nationalen und internationalen Kongressveranstaltern haben wir uns einen guten Namen gemacht. Die Gäste fühlen sich hier wohl.“

**GUT GEBUCHT.** Sehr gefragt ist auch unser Angebot, das Treffen als „Green Meeting“, also möglichst umwelt- und ressourcenschonend, auszurichten. Albel: „Die Kongress- und Tagungsteilnehmerinnen und -teilnehmer schwärmen auch von unserer Altstadt, viele nützen den Aufenthalt gern

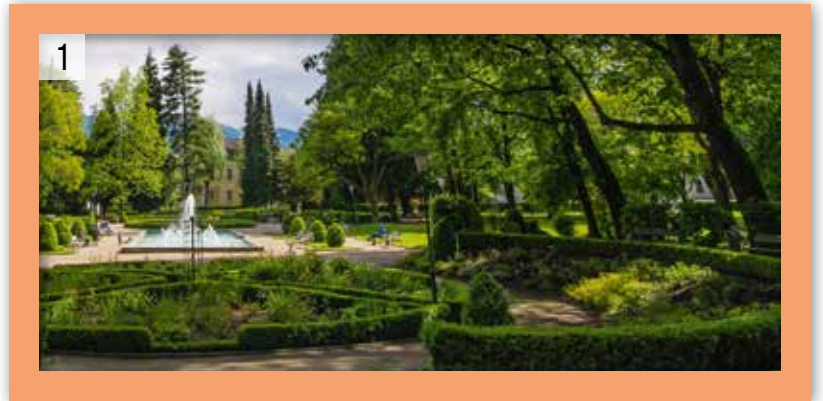
für einen paar private Verlängerungstage mit der Familie oder kommen wieder. Zu den stärksten Frequenzbringern zählte vor wenigen Tagen die European Championship im Musical&Showdance. 1500 internationale junge Tanzsportlerinnen und -sportler kamen mit einem beachtlichen Begleitross und blieben mehrere Tage.

**AUSBLICK.** Im Herbst geht hier der Rock 'n' Roll-Akrobatik World Cup 2015-Akrobatik World Cup 2015 bei uns über die Bühne. Die Weltbesten ihrer anstrengenden Disziplin werden uns eine coole Show und gute Umsatzzahlen beschern. Und im Herbst sind es wieder die internationalen Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Innovationskongresses, der unsere Stadt auch medienwirksam und hochkarätig in Szene setzt. Für 2016 haben bereits die Wirtschaftstreuhänder sowie zwei Medizin-Gesellschaften mit jeweils hunderten Gästen gebucht. FOTOS: SAFARIC (1), HIPF (1)



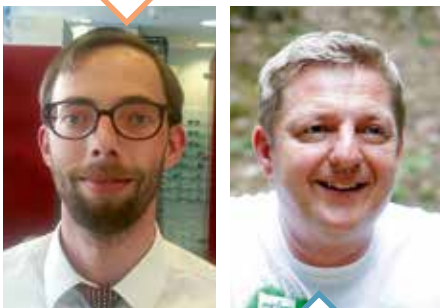
# 6 Lieblingsplätze in unserer Stadt

**W**ir wollten von Ihnen, geschätzte Villacherinnen und Villacher, wissen, wo sich Ihre persönlichen Lieblingsplätze in unserer Stadt befinden. Wir haben die schönsten Orte ausgewählt, die Sie uns am häufigsten genannt haben. An diesen Plätzen fühlen sich unsere Leserinnen und Leser ganz besonders wohl, diese Kleinode strahlen viel Gemütlichkeit und Wohlfühl aus. Überzeugen Sie sich doch am besten selbst!



**1 STADTPARK.** Wenn der herrliche Brunnen erfrischend plätschert, es rundum sprießt, grünt und blüht, genieße ich diese wirklich gepflegte Parkanlage im Zentrum unserer Stadt sehr gern für einen abendlichen Spaziergang mit meinem Hund.

**Roland Peitler, Optiker**



**3 DRAUBERMEN.** Die perfekte Gegend unmittelbar vor der Haustüre, um sich eine kleine Auszeit zu gönnen. Laufen, radeln, spazieren – Richtung Altstadt oder nach Westen – ist hier immer ein guter Tipp. Wasser ist für mich stets ein erholsames Element, die Draubermen machen es in so vielen Facetten positiv erlebbar.

**Martina Hild, Handelsangestellte**

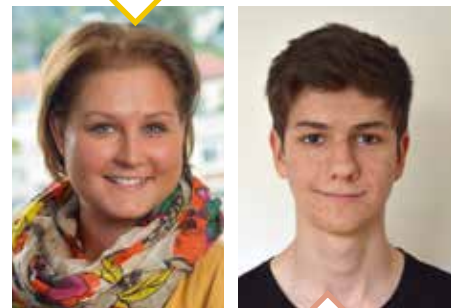


**4 VASSACHER SEE.** Das ganze Jahr halte ich mich gern an diesem idyllischen und doch rasch erreichbaren Ort in der Natur auf; im Sommer abends gern zu einer Schwimmrunde.

**Kurt Ortner, Verlagsleiter**

**5 ROSENGARTEN.** Diese beschauliche Oase inmitten der Altstadt lädt zum Innehalten ein, ist ein Rückzugsort abseits des geschäftigen Treibens rundum. Die wunderbar bepflanzte Anlage ist ein echter Geheimtipp.

**Mag.a Daniela Majoran, Amtsleiterin**



**6 TRENDSPORTANLAGE.** Hier treffe ich immer viele Freunde und andere gehillte Leute, die es ebenfalls cool finden und das lässige Miteinander echt genießen. Die moderne Trendsportanlage auf dem Wasenboden, die speziell für die Skater wirklich sehr viel bietet, ist ein absoluter Fixpunkt in meiner persönlichen Freizeitgestaltung.

**Marko Lamesic, HAK-Schüler**

**2 WARMBAD.** Ich liebe es hier ganz besonders, meine Trainingsrunden zu ziehen. Die Strecken sind sehr abwechslungsreich, die Umgebung einfach malerisch. Ein perfekter Ort um vom hektischen Alltag abzuschalten, den Kopf frei zu bekommen. Das traumhaft schöne Naherholungsgebiet Warmbad ist eine unbezahlbare Grün-oase für alle Generationen.

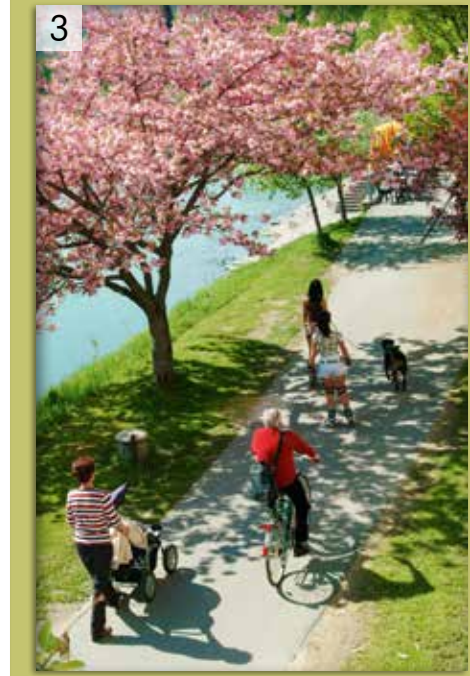
**Günther Albel, Bürgermeister**

*Auch wenn die Wahl nicht einfach ist, weil Villach mit vielen wunderschönen Orten aufwarten kann: Das sind Ihre Favoriten!*

2



3



4



5



6



*„Der Naturpark Dobratsch ist ein Paradies vor unserer Haustüre. Ich lade Sie herzlich dazu ein, diesen wunderbaren Naherholungsraum mit allen Sinnen zu nützen.“*

Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner



*Das ist sanfter Tourismus in Reinkultur: Im Naturpark Dobratsch und rundherum erleben Sie Natur pur.*

**E**ist nicht nur die traumhaft schöne Landschaft allein, die Besucherinnen und Besucher ins Schwärmen bringt. „Unser Naturpark Dobratsch ist ein Gewinn und ein Erlebnis für alle Sinne“, versichert Naturparkreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. „Er ist ein einzigartiges Erfolgsprojekt und ein perfektes Beispiel für sanften Tourismus.“ Mit Hilfe der optimal ausgebildeten Naturpark-Ranger eröffnen sich der Besucherin und dem Besucher Naturpark-Eindrücke, die einem sonst verborgen bleiben. Oberrauner: „Aber auch unser Rundwanderweg, der im Vorjahr definiert wurde, hat sich zu einem Highlight entwickelt. Die Besucheranzahl hat alle Erwartungen übertroffen.“

**PARTNER.** Um den Naturpark-Rundwanderern auch kulinarische Erlebnisse anbieten zu können, gibt es neuerdings ein Partnerbetriebe-Modell. „Der Rundwanderweg ist damit in vier sehr gemütlichen Tagesetappen zu bewältigen“, macht die Naturpark-

Fotomotive, wohin das Auge blickt: Der Naturpark ist reich an wunderbaren Eindrücken, von denen man später im Alltag noch lange zehrt.



# Unser Naturpark ist der Gipfel

referentin Lust auf einen Wanderurlaub vor der Haustüre. Stempelpass und eine Wandernadel runden das Erlebnis ab.

**GREIFVÖGEL.** Zu den Höhepunkten der Saison im Naturpark Dobratsch zählt auch heuer wieder der beeindruckende Greifvogelzug. 5000 Vögel sind hoch über dem Berg unterwegs. Bild Life Kärnten begleitet das wissenschaftlich spannende Naturphänomen.

**JUNGE NATURPARKFANS.** Dass unser Naturpark Dobratsch das ganze Jahr über auch für die kleinen Besucherinnen und Besucher ein Erlebnis ist, bestätigen die Naturpark-Schulen und -Kindergärten. Oberrauer: „Die Kinder nähern sich so dem Thema Natur und Umwelt engagiert und erlebnisreich, die Pädagoginnen und Pädagogen arbeiten eng mit dem Naturpark zusammen.“ Heuer gibt es zudem ein stolzes Jubiläum: Die Dobratsch Alpenstraße feiert den 50. Geburtstag. Ein großes Fest ist in Planung.

FOTOS: AUGSTEIN (1); NATURPARK (2); VIFAOS/HIPP (2)

Schmetterlinge kennenlernen, viel über Natur und Umweltschutz erfahren. Auch das bietet unser ErlebnisNaturpark Dobratsch.

**Eintritt frei**

## PROGRAMM

### WANDERN RUND UM DEN BERG Dobratsch Rundwanderweg

**SA. 13. JUNI:** Warmbad Villach bis Bad Bleiberg. **Start:** 8 Uhr, Warmbad Villach. **Dauer:** ca. 6 Stunden. **Gratis Shuttlebus** von Bad Bleiberg zurück nach Warmbad.

**SO. 14. JUNI:** Bad Bleiberg bis Nötsch im Gailtal. **Start:** 8.30 Uhr, Bad Bleiberg (Barbaraplatz). **Bus Abfahrt Warmbad Villach:** 8 Uhr. **Dauer:** ca. 6 Stunden. **Gratis Shuttlebus** nach Bad Bleiberg zurück von Nötsch nach Villach (über Bleiberg).

**SA. 20. JUNI:** Nötsch im Gailtal über Arnoldstein. **Start:** 8.30 Uhr, Nötsch im Gailtal. **Bus Abfahrt Warmbad Villach:** 8 Uhr. **Dauer:** ca. 5 Stunden. **Gratis Shuttlebus** nach Nötsch zurück von Oberschütt nach Villach (bzw. nach Arnoldstein/Nötsch).

INFO



naturparkdobratsch.info

**SO. 21. JUNI:** Arnoldstein bis Warmbad. **Start:** 8.30 Uhr, Arnoldstein (Gemeindeplatz). **Bus Abfahrt Warmbad Villach:** 8 Uhr. **Dauer:** ca. 4 Stunden. **Gratis Shuttlebus** nach Arnoldstein zurück nach Villach (bzw. nach Arnoldstein).

## INFO

Naturpark Dobratsch  
Klagenfurter Straße 66  
**T:** 0 42 42 / 205-6018  
**F:** 0 42 42 / 205-6098

**E:** [office@naturparkdobratsch.info](mailto:office@naturparkdobratsch.info)  
**www.naturparkdobratsch.info**



# Wasserfest

Donnerstag 4. – Sonntag 7. Juni 2015  
Westbucht Annenheim Ossiachersee

Finde das gesamte  
Veranstaltungsprogramm  
auf [www.wfos.at](http://www.wfos.at)

Erlebe die Vielfalt  
des Wassersports –  
hautnah, in der  
Westbucht des  
Ossiachersees.

Profis, sowie jugendliche  
und erwachsene Sport-  
begeisterte treten in  
folgenden Kategorien  
gegeneinander an:

- Segeln
- Wasserskispringen
- Rudern
- Stand Up Paddling
- Schwimmen und
- Drachenbootfahren

## Programmüberblick

DO: Vorentscheidungen  
FR: Schülerwettkämpfe  
SA: Finalbewerbe

Das Geschehen verfolgen  
und mitfiebern kann man vom  
Seepark in Annenheim aus.

## Rahmenprogramm

Live Bands sorgen für  
musikalische Unterhaltung:  
Hit-Mix, KST Karawanken-  
Surfer-Tiger, Wasserfest-  
Disco mit Antenne DJ

Die lokale Gastronomie  
verwöhnt dich mit liebevoll  
zubereiteten Spezialitäten.



Gemeinderat Harald Sobe mit Siegerinnen und Siegern sowie Direktorinnen und Direktoren der Höheren Schulen unserer Stadt. FOTO: AUGSTEIN

*Villachs Fremdsprachentalente stellten ihr Können bravourös unter Beweis.*

## Redegewandt

Engagierte Schülerinnen und Schüler aus Villachs Höheren Schulen stellten im Rahmen des 20. Fremdsprachenwettbewerbs ihr sprachliches Können unter Beweis. Dabei brachten sie neben Sprachkompetenz auch Esprit und Spontaneität zum Ausdruck. Sie wurden mit Sprachreisen in die jeweiligen Länder belohnt. Gemeinderat Harald Sobe gratulierte den Jugendlichen und würdigte ihre Leistungen. Gewonnen haben: Englisch: 1. Simon Touzil, 2. Teresa Siehler, 3. Marie Willroider. Italienisch: 1. Mario Kircher, 2. Valentina Lampel, 3. Julia Pick. Französisch: 1. Matthias Karnel, 2. Julia Schiestl, 3. Alina Rainer.



**WASSERFEST IN ANNENHEIM**  
DO 4. - SO 7. JUNI 2015

- Segeln
- Rudern
- Wasserskispringen
- SUP-Stand Up Paddling
- Drachenbootrennen
- Schwimmen

Detailinfo:  
[www.wfos.at](http://www.wfos.at)



Übernachtungspauschale  
für einheimische  
Abenteurer  
im CampingBad  
Ossiacher See:

1 Nacht mit Zelt  
2 Erwachsene und 2 Kinder  
(10 Jahre) inkl. Strom,  
Warmwasser, OT/NT,  
Umweltabgabe

nur  
**€ 28,70**

9520 Annenheim – Kärnten, Seeuferstraße 109, T: +43 4248 2757  
[www.camping-ossiachersee.at](http://www.camping-ossiachersee.at), [office@camping-ossiachersee.at](mailto:office@camping-ossiachersee.at)

## VOLKSANWALT KOMMT

**Dr. Günther Kräuter steht zur Verfügung.**

Es sind nicht die unkompliziertesten Fälle, welche die Volksanwaltschaft zu behandeln hat. Volksanwalt Dr. Günther Kräuter kommt nun auch wieder nach Villach (Rathaus, Eingang 2, 1. Stock). Für den Sprechtag ist eine telefonische oder schriftliche Anmeldung im Volksanwalt-Büro unbedingt erforderlich.

**Info:** T: 0800 / 22 32 23-119 oder  
E: [vac@volksanwaltschaft.gv.at](mailto:vac@volksanwaltschaft.gv.at)

### Sprechtag

Rathaus  
Mo, 8. Juni  
9.30-13 Uhr

## BENEFIZKONZERT FÜR OSSIACH

**Bekannte Künstler treten für guten Zweck auf.**

Am Samstag, 30. Mai findet im Stift Ossiach (Alban Berg Saal) ein Benefizkonzert für die Renovierung der Ossiacher Stiftskirche statt. Professor.in Dr.in Gerda Fröhlich konnte zahlreiche Künstlerinnen und Künstler – unter anderem Alexander Kaimbacher und Max Müller – für diesen Abend unter dem Motto „Der ernste und der heitere Schubert“ gewinnen. Karten und Infos unter T: 0 42 43 / 455 94, Carinthische Musikakademie Ossiach.

**Eintritt frei**

**Benefizkonzert**

Ossiacher  
Stiftskirche  
Sa, 30. Mai  
19.30 Uhr

Nur „sichere“ Vierbeiner dürfen zu Amtswegen auch mit ins Rathaus.

## Hundeparkplatz

In der Vergangenheit ist es im Rathaus immer wieder zu gefährlichen und unangenehmen Situationen durch das Verhalten von Hunden gekommen, die Besucherinnen und Besucher begleitet haben. Um Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie Besucherinnen und Besucher des Amtsgebäudes in Hinkunft entsprechend zu schützen, dürfen Hunde ab sofort nur mehr mit Maulkorb und an der Leine geführt ins Rathaus mitgenommen werden. Hundebesitzerinnen und -besitzer, die Ihren Vierbeiner lieber außerhalb des Gebäudes warten lassen, können nun ab sofort die vor den Haupteingängen vorgesehenen und leicht erkennbaren Hundeparkplätze nutzen. In die Untersuchungsräume unserer Gesundheitsabteilung ist das Mitnehmen von Hunden ohnehin grundsätzlich untersagt. FOTO: HÖHER



Ob groß oder klein: Hündinnen und Hunde können auf Herrl oder Frau-erl auf ihrem eigenen Parkplatz warten oder müssen „gesichert“ sein.

## Notiert

### Das Runde muss ins Eckige

Unter diesem Motto veranstalten fünf FH-Studenten am Freitag, 29. Mai (Ersatztermin 31. Mai), von 14 bis 20 Uhr, am Silbersee den 1. Villacher Riesen-Wuzzler-Cup. Statt bewegbaren Figuren werden echte Menschen an den Stangen befestigt, die versuchen den Ball ins gegnerische Tor zu befördern.

### Drauschiffahrt für den guten Zweck

Schon Tradition hat die Drauschiffahrt der ARGE SOZIAL Villach. Heuer ist die Benefiz-Fahrt am Dienstag, 2. Juni, ab 18 Uhr geplant (Boarding um 17.30 Uhr). Los geht es bei der Anlegestelle CCV. Für Speis und Trank ist gesorgt, der Reinerlös kommt den Klienten der ARGE zu Gute. Karten sind unter T: 0 42 42 / 222 16 erhältlich. Für die musikalische Umrahmung sorgen „Die Villacha“.

### Frühlingsfest

Die Dorfgemeinschaft Maria Gail lädt anlässlich des 25-Jahr-Jubiläums am Sonntag, 31. Mai, ab 11 Uhr, im Kultur- und Veranstaltungshaus Maria Gail zum Frühlingsfest ein. Chorauftritte, Kinderspiele, Kletterturm, Lattlschießen und einem kurzweiligen Beisammensein steht nichts im Wege. Außerdem wird die Dorfgemeinschaft der ARGE Sozial einen Spendenscheck übergeben.

### MINI MED Vorlesung

„Wer rastet, der rostet: Wer sich bewegt hat mehr vom Leben. Oder? Das Neueste aus der Sportmedizin“ ist das Thema der kostenlosen MINI MED Vorlesung am Montag, 15. Juni, um 19 Uhr, im Paracelsussaal des Rathauses. Mag.a Dr.in Ines Berger-Uckermann informiert unter anderem darüber, dass man mit Bewegung sogar der Demenz davonlaufen kann oder durch Sport seine Gehirnzellen regeneriert.

### Styling in der Altstadt

Das Otelo am Kaiser-Josef-Platz haben drei Fachhochschul-erinnen für ihr Projekt ausgesucht. Etliche Modefirmen und Dienstleistungs- betriebe quer durch sämtliche Branchen, allesamt aus unserer Altstadt, sind die Partner, welche die drei Fachhochschul- erinnen unterstützen. Ziel des Projektes „Stylitas“ ist es, zu be- weisen, „dass man zum Shoppen alles Notwendige in der Villacher Innenstadt findet“. Eine Fotoausstellung ist im Otelo ab Samstag, 6. Juni zu sehen.



Haute Couture für Ihre Wohnung

## CH. HASELSBERGER

v o r m . M O N S B E R G E R  
Raummode aus Meisterhand

9500 Villach · Kasmanhuberstraße 4  
Tel./Fax +43 4242 28558 · c.haselsberger@aon.at

Polsterungen · Vorhänge · Dekorationen · Bodenbeläge · Tapeten · Jalousien · Markisen



## SETZEN SIE MIT UNS AUF EINE SAUBERE LÖSUNG

GEBÄUDEREINIGUNGSUNTERNEHMEN GMBH



9500 Villach • Scholzstraße 22 • Telefon (0 42 42) 56 7 23 • Fax 58 21 88  
FN 105877b • E-Mail: blitz.blank@net4you.at

Meisterbetrieb seit 20 Jahren  
„EN ISO 9001:2000“ zertifiziert

- Hausbesorgerservice
- Unterhaltsreinigung
- Teppichreinigung
- Sonderreinigung  
Grundreinigung
- Baureinigung
- Glasfassaden- und  
Fensterreinigung



24-STUNDEN-BETREUUNG

4 Wochen  
Betreuung rund  
um die Uhr  
**ab 1771€**  
Alles inklusive!\*

### In einem Preis ist alles enthalten:

- Sozialversicherung der BetreuerInnen
- Regelmäßige Qualitätskontrollen  
(Es werden Qualitätsvisiten durchgeführt)
- Fahrtkosten sind inkludiert  
(Hin- und Retourfahrten)

#### 24h Betreuung – Gut umsorgt GmbH

Ein Unternehmen des Samariterbundes  
Tel.: +43 (0)4242 25250-12  
E-Mail: jutta.sandrieser@samariterbund.net  
www.gutumsorgt.at

\*) Der Preis ist nur für NeukundInnen und im Aktionszeitraum gültig.  
Die 24-Stunden-Betreuung gibt es nur in ausgewählten Bundesländern.  
Gerne informieren wir Sie bei einem Telefonat über unsere Leistungen.

SAMARITERBUND  
KÄRNTEN



### Erlebnistag am Bauernhof

So 31. Mai 2015

Von 10-16 Uhr

### ÖLPRESSEN AM BAUERNHOF GAMS

Hart/Ločilo 4 bei Riegersdorf



### Ab 8. Juni Erdbeerzeit

Mikl's Erdbeereck geöffnet täglich von 8 bis 19 Uhr

### › Goritschach bei Villach

Erntetelefon:  
**0676 83 555 797**

Familie Brigitta u. DI. Hans Mikl

**www.dergams.at**

## SCHMERZFREI bei Hallux-Valgus

**Fr. Maria P. trägt das Haluxin (Zehenspreizer)  
in jeden bequemen Schuh!**

**B**ei diesem Patienten zeigte sich durch die Hallux-Valgus-Versorgung von ORTHOVITAL eine verbesserte Lebensqualität durch schmerz-

gelindertes bzw. schmerzloses Gehen. Somit erreicht man: Beschwerdefreiheit, Erhaltung des Istzustandes und ein angenehmes Gehgefühl.

#### OHNE HALUXIN...



... schreitet die Fehlstellung der Zehen voran, und es entstehen Schmerzen rund um das Großzehengrundgelenk.

#### MIT HALUXIN...



... werden die Zehen in eine optimalere Position gedehnt, und die Gelenkflächen zueinander verlagert.

**Ortho Vital Baumgartner:  
Jetzt in Villach bei Rieder Comfort-Schuhe!**

Informieren auch sie sich über Ihre **INDIVIDUELLE FUSS- UND ZEHN-VERSORGUNG** und buchen sie Ihren **kostenlosen Beratungstermin**:

Obdach | Fohnsdorf | Villach | Salzburg | Wien | Passail | Wels | München

Tel. **+43 (0) 3578 /2394** [www.orthovital.info](http://www.orthovital.info)





## Notiert

### „Ein guter Tag hat 100 Punkte“

Reparieren statt wegwerfen. Das Auto einmal stehen lassen. Arbeiten, im Urlaub (und bezahlen dafür)... Thomas Weber gibt in seinem Buch „Ein guter Tag hat 100 Punkte“ Tipps, wie man ökologisch leben kann und so seinen Punkteverbrauch von derzeit rund 450 auf gute 100 reduziert. Lesung und Diskussion Donnerstag, 4. Juni, 19 Uhr, Otelo (Ehemalige Galerie Unart). **Eintritt frei.**

### Camphill Liebenfels

Der Freundeskreis Camphill Liebenfels veranstaltet auch heuer wieder einen Flohmarkt zu Gunsten der sozialtherapeutischen Werk- und Wohnstätten Camphill Liebenfels: Freitag, 29. Mai, 8 bis 15 Uhr, Hauptplatz. Bei Regen entfällt der Flohmarkt.

### Elternberatungen

Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden vierten Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr. – Stillberatung jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr.

### „Man sieht nur mit dem Herzen gut“

Eurythmie-Aufführung des Kairos Projekt-Ensemble, Dornach/Schweiz: Altrussische Bauernlegende, Texte von Goethe, Strindberg, Rudolf Steiner und anderen, Musik unter anderem von Schubert, Bach, Hauer. Samstag, 30. Mai, Volkshaus Landskron, 16 und 19.30 Uhr.

## Wohnträume brauchen einen Partner

Immobilienberater Mayerhofer KG  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhänder

Nikolaigasse 27, 9500 Villach  
M 0664 / 33 73 790 od. 0664 / 40 38 884  
E office@derimmobilienberater.at



**Stadtvilla Villach**  
Top Immobilie – Top Preis!  
Ca. 1.059 m<sup>2</sup> Grund, Stadtlage  
KP: € 349.000,-- HWB: i. A.  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884



**2-Zi-Eigentumswohnung**  
Villach Warmbad, Carport,  
Ruhelage  
KP: € 119.000,-- HWB: 57,0  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884



**Seeblick 2-Zimmer-Wohnung**  
Nähe Ossiacher See, optimale  
Raumaufteilung, Balkon, TG  
KP: € 117.000,-- HWB: 78,4  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884



**Neuwertig**  
**Terrassenwohnung**  
Beste Lage, Villach-Lind,  
3-Zimmer, Terrasse, Balkon, TG  
KP: € 186.000,-- HWB: 44,8  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884



**Klein aber OHO**  
**Maisonettewohnung** im Zen-  
trum, ca. 52 m<sup>2</sup> Wfl., Ost-West-  
ausrichtung, befristet vermietet!  
KP: € 110.000,-- HWB: i. A.  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790



**Aussichtshit** – Villach Auen  
ca. 67 m<sup>2</sup>, 3-Zi-Wohnung, Loggia,  
auf Wunsch möbliert, renoviert  
KP: € 139.000,-- HWB: 103,9  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790



**Schnäppchen Villach Land**  
**Moderne Maisonette**  
4-Zi-Wgh. auf 2 Ebenen, ca. 105 m<sup>2</sup>  
Wfl., Carport, KFZ-Abstellplatz  
KP: € 159.000,-- HWB: 47  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790



**Wohnen bei Freunden**  
**Ossiacher See**  
Entzückende Kleinwohnung  
ca. 37 m<sup>2</sup> mit Seezugang  
KP: € 95.500,-- HWB: 137  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790



**Stadtwohnung**  
mit ca. 134 m<sup>2</sup> Wohnfläche,  
an der Drauberme, Lift, TG  
KP: € 269.000,-- HWB: 68,9  
Mathilda Weiser: 0664 / 101 50 30

[www.derimmobilienberater.at](http://www.derimmobilienberater.at)

Hier kommen  
wir zusammen.



Kein Gefühl ist so schön.

**ARIO**  
Villach

1		2			3	9		
5			9	7				
	8	6		1				
	1	5					8	
	4			9			2	
	2					5	6	
				3		6	7	
				6	1			2
		1	2			3		4

### So funktioniert Sudoku:

Noch nie gespielt? Es ist gar nicht schwer: Alle leeren Felder müssen so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile und Spalte und in jedem 3 x 3-Quadrat alle Zahlen von 1 bis 9 genau einmal vorkommen.

### Sudoku-Auflösung im Serviceteil.

44. US-Präsident (Barack)				bedeutungsvolles Geschehen	Partnerstadt von Villach		ugs.: Spitzel, Verräter			Magd in der Oper „Tief-land“	Teil eines Box-kampfes
Feuerschutzwand										9	
				3	positive Elektrode		Fluss durch Villach				
österr. Operettenkomponist † 1925				mit demselben Brief					2	Auftrag z. Glaubensverbreitung	
				4			elektr. Schalt-einrichtung		Kfz-Z. Mödling/ NÖ		
Wohnraum auf Schiffen	Dorf im Stadtbereich von Villach			eine Tonart		Spiel-leitung bei Film und TV				5	
Kolonist								6	ungefähr		Gesenk zur Blechbe-arbeitung
Schmiedeherd					8	chines. Staatsmann † (Kurz w.)		Abk.: European Space Agency		1	
alt-japan. Ritteradel	Initialen des Filmregisseurs Haneke					Stadtteil von Villach (St. ...)					
								chines. Kochtopf			
persönl. Fürwort, 2. Person Plural					veraltet: Türke		7				

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

## Gewinnen Sie

### 2 Karten für „Woyzeck“

Drama von Max Frisch nach Georg Büchner  
Staatstheater Dresden



am Samstag, 13. Juni, 19.30 Uhr  
Congress Center Villach

Woyzeck liebt Marie, mit der er ein uneheliches Kind hat. Um seine Familie zu ernähren, schlägt er sich mit Gelegenheitsarbeiten durch und stellt seinen Körper für obskure medizinische Experimente zur Verfügung. Er hört immer öfter Stimmen, versucht täglich, die Demütigungen und die

Willkür seiner Vorgesetzten zu ignorieren, denen er als einfacher Soldat ausgeliefert ist. Als sich Marie mit einem Tambourmajor einlässt, richtet sich der vom Fieberwahn und Eifersucht getriebene Woyzeck gegen seine Liebste.

### SO FUNKTIONIERT'S:

Lösen Sie das Rätsel, und schicken Sie uns das Kennwort! Zuschriften (mit Angabe Ihrer Telefonnummer) an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at)  
Einsendeschluss: 5. Juni 2015

gewinnspiel@villach.at **EINSCANNEN UND MITMACHEN**



## Neuer Lesestoff

### Die Kalorienlüge

Wie uns die Nahrungsindustrie dick macht.

Kaum ist die Chipstüte geöffnet, gibt es kein Halten mehr. Hans-Ulrich Grimm beschäftigt sich in dem bei droemer-knauer erschienenen Buch mit der Nahrungsindustrie: „Die Nahrungsindustrie arbeitet mit chemischen Botenstoffen, die unser Gehirn stets nach mehr Essen rufen lassen. Statt satt zu werden, wollen wir nach jedem Bissen nur noch mehr der industriell verarbeiteten Produkte zu uns nehmen.“



Wir verlosen das Buch! Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach. Kennwort „Kalorien“.

villach :stadt

## Stadt- und Verkehrsplanung

**Abänderung des Flächenwidmungsplanes: Grundstücke 1396/1 und 1400/6 (beide teilweise), KG Maria Gail und Grundstücke 831/4, 832/1, 832/13 und 835/1 (alle teilweise), KG Wollanig**

Die Stadt Villach hat für eine Teilfläche folgender Grundstücke einen Flächenwidmungsplanänderungsentwurf ausgearbeitet:

**Landeszahlen: 7a/2014 und 7b/2014**

(1) Zahl 7a/2014:

Die Grundstücke 1396/1 und 1400/6 (beide teilweise), KG Maria Gail, werden im Ausmaß von 34.850 m<sup>2</sup> von derzeit „GRÜNLAND – ABFALLLAGERSTÄTTE“ in „GRÜNLAND – PHOTOVOLTAIKANLAGE“ gem. § 5 Abs. 2 K-GpLG 1995 gewidmet.

(2) Zahl 7b/2014:

Das Grundstück 1396/1 (teilweise), KG Maria Gail, wird im Ausmaß von 934 m<sup>2</sup> von derzeit „GRÜNLAND – FÜR DIE LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT BESTIMMTE FLÄCHE; ÖDLAND“ in „GRÜNLAND – PHOTOVOLTAIKANLAGE“ gem. § 5 Abs. 2 K-GpLG 1995 gewidmet.

**Landeszahl: 4/2012**

Die Grundstücke 831/4, 832/1, 832/13 und 835/1 (alle teilweise), KG Wollanig, werden im Ausmaß von 1.978 m<sup>2</sup> von derzeit „GRÜNLAND – FÜR DIE LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT BESTIMMTE FLÄCHE; ÖDLAND“ in „BAULAND – WOHNGEBIET“ gem. § 3 Abs. 5 K-GpLG 1995 gewidmet.

Der Verordnungsentwürfe liegen gemäß § 13 K-GpLG 1995 durch vier Wochen ab dem Tage des Anschlages dieser Kundmachung an der Amtstafel beim Magistrat der Stadt Villach (Eingang 1, 2. Stock, Abteilung Stadt- und Verkehrsplanung, Zimmer 225) während der Amtsstunden (Montag bis Donnerstag 8 bis 12 Uhr und 13 bis 16 Uhr; Freitag 8 bis 12 Uhr) zur Einsicht auf. Die Verordnungsentwürfe bestehen aus dem Verordnungstext, den Lageplänen und den Erläuterungen. Innerhalb der Auflagefrist ist **jedermann, der ein berechtigtes Interesse glaubhaft macht**, berechtigt, **schriftlich begründete Einwendungen** beim Magistrat der Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach, gegen die Abänderung des Flächenwidmungsplanes einzubringen. Die während der Auflagefrist beim Magistrat Villach gegen den Entwurf schriftlich eingebrachten und begründeten Einwendungen sind gemäß § 13 Abs. 3 K-GpLG 1995 vom Gemeinderat bei der Beratung über den Flächenwidmungsplan in Erwägung zu ziehen.

**Kundmachungsfrist: 8. Mai 2015 bis 8. Juni 2015**

Auskünfte: Stadt- und Verkehrsplanung, T: 0 42 42 / 205-4212

WOHNEN IM ZENTRUM  
HAUSERGASSE 15, 9500 VILLACH

Easy Living



Bezugsfertig Dezember 2015

Verschiedene  
Wohnungsgrößen

- z.B. 3-Zimmer Gartenwohnung mit Eigengarten und Terrasse
- Wfl. ca. 81,68 m<sup>2</sup>
- Garten und Terrasse ca. 163 m<sup>2</sup>
- HWB 26,2 kWh/m<sup>2</sup>a
- KP € 227.700,-

Info und  
Besichtigungen:

BAIS – Reinhard Adunka  
M: 0664 / 50 47 434  
T: 04242 / 21 64 72  
E-Mail: office@adunka.at

**Bank Austria** Partneroffice:  
immobilienservice ADUNKA IMMOBILIEN

BÜRGERMEISTER LÄDT ZUR  
KLUBHAUS-ERÖFFNUNG EIN

**Auf dem Fußballplatz in Maria Gail hat unsere Stadt ein neues Funktionsgebäude errichtet. Am Sonntag, 7. Juni, gibt es dort ein großes Eröffnungsfest. Kommen Sie hin!**

„Sport ist wichtig für den Nachwuchs und natürlich auch als Freizeitbeschäftigung für die Erwachsenen“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. Damit die Rahmenbedingungen stimmen, hat unsere Stadt das Klubgebäude auf dem Sportplatz Maria Gail neu errichtet und in das zukunftssträchtige Projekt 730.000 Euro investiert. Jetzt soll das Klubhaus, das der Sportverein Askö Falle Maria Gail-Tschinowitsch quasi zu seinem 55. Geburtstag bekommt, feierlich eröffnet und gemeinsam mit der Maria Gailer Bevölkerung feierlich eingeweiht werden.

**PROGRAMM.** Sowohl für die erwachsenen, auch für die kleinen Gäste wird das Eröffnungsfest, zu dem Bürgermeister Günther Albel herzlich einlädt, garantiert unterhaltsam. Für Speisen und Getränke ist gesorgt. Auf die Kinder wartet ein lustiges Programm. Und der Fußballklub wird sich bemühen, am Eröffnungstag mit einem besonders spannenden Spiel zu glänzen.

**Eintritt frei****Eröffnungsfest**

Maria Gail  
So, 7. Juni  
ab 9 Uhr

villach **ju:** Jugend

**SA. 30. MAI, ab 13h**

BÜRGERMEISTER GÜNTHER ALBEL LÄDT EIN ZUM

**SILBERSEE-OPENING**

HOLI-FEST // FUNSPORT // SOAP SOCCER // LIVEMUSIK

j.u.villach.at

## Geburten

## SAMSTAG, 11. APRIL

## Ajna

Tochter von Sanela Selman und Jasmin Šabić

## MONTAG, 13. APRIL

## Matteo

Sohn von Sanja und Andrijas Blažević

## DIENSTAG, 14. APRIL

## Anna Maria

Tochter von Elisabeth Steinwender und Andreas Tilli

## DONNERSTAG, 16. APRIL

## Benjamin

Sohn von Joana und tekn.dr. Adam Markus Strak

## Nathanael Joel

Sohn von Sara Nicole Hoffmann

## SAMSTAG, 18. APRIL

## Ammar

Sohn von Zehra und Gökhan Demirci

## Alexander Gerhard

Sohn von Mag.a Manuela und Mag. Gerhard Hohenwarter

## SONNTAG, 19. APRIL

## Melina

Tochter von Stefanie Canori und Oliver Dittl

## MONTAG, 20. APRIL

## Noel

Sohn von Helga Maria Baumgartner und Mag. Andreas Christian Baumgartner MBA

## Meilin

Tochter von Rattana und Marc Kramer

## SAMSTAG, 25. APRIL

## Sophia Allegra

Tochter von Biljana und Herbert Matthias Moser

## Lukas Ferdinand und

## Emil Johann

Söhne von Sarah Marlene und Alexander Johann Namesnik

## Noah Peter

Sohn von Jasmine Manuela und Martin Peter Kattnig

## MONTAG, 27. APRIL

## Charlotte Adora

Tochter von Simone und Martin Dueller

## DIENSTAG, 28. APRIL

## Clemens

Sohn von Bettina Melan und Gotthard Nagler

## MITTWOCH, 29. APRIL

## Emilia Maria

Tochter von Franziska Maria und Ing. Francesco Stefano Straface

## Lea

Tochter von Karin Renate und Heimo Petutschnig

## Jonathan

Sohn von Dana Scherдин und Lukas Maximilian Maier

## SAMSTAG, 2. MAI

## Oliver

Sohn von Anna und Dipl.-Ing. (FH) Mark Schauer

## DIENSTAG, 5. MAI

## Alessandra Tabea

Tochter von Claudia und Ing. Gerald Martin Paßler

## FREITAG, 8. MAI

## Anton

Sohn von Mag.a Petra und Martin Angermann

## Hochzeiten

Seit 1962  
EXPRESS-DIENST für Batteriewechsel  
Schmuckreparaturen u. Anfertigungen, Gravuren  
Zertifizierter Service-Partner für  
OMEGA-LONGINES-RADO-TISSOT-CERTINA-MIDO-  
CALVIN KLEIN-BALMAIN-HAMILTON  
Uhrmachermeister Rudolf Pirker jun.  
Uhrmacher und Goldschmiede – Meisterwerkstätten  
Villach, Bahnhofstraße 12

## FREITAG, 27. FEBRUAR

Filip Vojvoda und Jelena Blažić, beide Villach

## SAMSTAG, 25. APRIL

Bojan Pavlović und Dajana Ćirković, beide Villach

Mario Druml und Mag.a Marion Dinnebier, beide Villach

## DONNERSTAG, 30. APRIL

Rene Rossian und Carmen Hedwig Schaub, beide Villach

Aco Tschernutter und Dagmar Petritsch, beide Wernberg

## MONTAG, 4. MAI

Walter Paulitsch, Treffen und Astrid Zeber, Villach

## DONNERSTAG, 7. MAI

Dipl.-Ing. Dr. Arnold Maier und Mag.a Clara Deutschmann, beide Graz

## FREITAG, 8. MAI

Amel Čehić, Bihać (Bosnien und Herzegowina) und Irsana Mustedanagić, Villach

Mag. Johannes Lenzhofer und Dr.in Cora Leskovar, beide Wien

## SAMSTAG, 9. MAI

DI Roman Lesjak und Mag.a Eva-Maria Obernosterer, beide Graz

## Todesfälle

## SAMSTAG, 11. APRIL

Edwin Konetschnig (86)

## SAMSTAG, 18. APRIL

Johann Flaschberger (89)

## MONTAG, 20. APRIL

Maria-Anna Gaitanis (82)

## FREITAG, 24. APRIL

Johann Müller (86)  
Gertraud Taschweg (73)  
Helga Krobath (76)

## SONNTAG, 26. APRIL

August Brenner (83)  
Stephanie Umfahrer (90)

## MONTAG, 27. APRIL

Erika Einöder (88)  
Maria Pock (68)  
Helga Haslauer (72)  
Ingeborg Gruber (78)  
Ilsetraud Teissl (93)

## DIENSTAG, 28. APRIL

Rosalinde Gassner (92)

## MITTWOCH, 29. APRIL

Johannes Walcher (49)

## DONNERSTAG, 30. APRIL

Maria Granig (86)  
Sigurd Hofer (52)  
Maria Daros (90)

## FREITAG, 1. MAI

Aloisia Petutschnig (99)

## SAMSTAG, 2. MAI

Dietmar Smesitz (55)

## SONNTAG, 3. MAI

Leo Kocher (80)

## MONTAG, 4. MAI

Josef Kreiner (70)  
Mathias Einwiller (76)  
Wolfgang Kazianka (53)  
Mag.pharm Elfriede Sabin (88)

## MITTWOCH, 6. MAI

Christa Pressinger (68)

## FREITAG, 8. MAI

Hermann Bucher (77)

## MONTAG, 11. MAI

Erwin Binder (78)  
Brunhilde Tosin (90)

## Kirchliches

## Katholische Stadtkirche

Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81, www.kath-kirche-kaernten.at

## SONNTAGSMESSEN

in den Stadtpfarrkirchen:  
Heiligste Dreifaltigkeit: 10.15 Uhr  
Heiligenkreuz: 8.45 Uhr  
Maria Landskron: 9 Uhr  
St. Jakob: 9, 10, 18.30 Uhr  
St. Josef: 10 Uhr  
St. Leonhard: 10 Uhr  
St. Martin: 10 Uhr  
St. Nikolai: 9, 10, 11, 19 Uhr

Jeden zweiten und vierten Sonntag: **Englischsprachige Gottesdienste**, anschließend **Kaffee und Kuchen**, St. Jakob, 11 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Lobpreisgottesdienst mit Kinderbetreuung**, 15.30 Uhr. **Heilige Messe**, anschließend **Agape**, 17 Uhr, Maria Landskron.

Jeden Montag: **Mitten im Leben, Fitness fürs Gedächtnis**, Pfarrsaal St. Josef, 15 Uhr

Jeden Donnerstag: **Secondhandshop** im Pfarrzentrum St. Martin, 14 bis 17 Uhr

## BESONDERE MAIANDACHTEN

Maria Gail: 19 Uhr, Do. – St. Jakob: 18 Uhr, jeden Tag. – St. Nikolai: 18.30 Uhr, Do. 17 Uhr. – St. Leonhard: So., 31. 5., 19 Uhr, bei Jonach-Bildstock in Vassach. – Heiligenkreuz: So. 31. 5., 18 Uhr, beim Bildstock Harpenweg (altes Feuerwehrhaus). – St. Martin: Sa. 30. 5., 18 Uhr Maiandacht am Kugelweg.

## SAMSTAG, 30. MAI

**Ministranten- und Kinderfest**, Pfarrhof Heiligenkreuz, 10 Uhr

## SONNTAG, 31. MAI

**Erstkommunion**, St. Jakob, 8.45 Uhr; St. Leonhard, 10 Uhr

## KATHOLISCHE JUGEND

Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66, www.kath-jugend-villach.at

Montag bis Freitag: **Jugendzentrum St. Jakob**, 12 bis 18 Uhr

Jeden Montag und Mittwoch: **„learn & relax“**, kostenlose Nachhilfe (individuelle Terminvereinbarung)

1	7	2	8	5	3	9	4	6
5	3	4	9	7	6	2	1	8
9	8	6	4	1	2	7	3	5
6	1	5	3	2	7	4	8	9
8	4	7	6	9	5	1	2	3
3	2	9	1	4	8	5	6	7
2	9	8	5	3	4	6	7	1
4	5	3	7	6	1	8	9	2
7	6	1	2	8	9	3	5	4

**ELTERN-KIND-TREFFEN**

der Villacher Pfarren;  
Info: Waltraud Kraus-Gallob,  
T: 0676 / 87 72 24 08

Jeden Mittwoch: **St. Martin**,  
9 bis 11 Uhr

Jeden Donnerstag: **Maria Lands-  
kron**, 15 Uhr

Jeden Freitag: **St. Josef**, 9 Uhr

## Evangelische Pfarrgemeinde

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3  
(Stadtpark), T: 0 42 42 / 236 24,  
www.villach-evangelisch.at

**KIRCHE IM STADTPARK**

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**,  
9.30 Uhr

Jeden ersten Sonntag: **Heiliges  
Abendmahl**, 9.30 Uhr

Jeden zweiten Sonntag: **Kunter-  
bunt-Gottesdienst mit Heili-  
gem Abendmahl** (für Kinder &  
Familie, parallel zum Gottesdienst  
in der Kirche), Gemeindesaal  
9.30 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Gottes-  
dienst**, 9.30 Uhr, anschließend  
**Kaffeestube**

Jeden letzten Sonntag: **Genera-  
tionen-Gottesdienst mit Heili-  
gem Abendmahl**, 9.30 Uhr

**DONNERSTAG, 4. JUNI**  
**Festgottesdienst zum 153.**  
**Gustav-Adolf-Fest**, 10 Uhr

**FREITAG, 12. JUNI**  
**Geistliche Abendmusik**  
„Streichquartett“, 19 Uhr

**DONNERSTAG, 18. JUNI**  
**Konzert „Schenke dir Zeit“**,  
19.30 Uhr

**SAMSTAG, 20. JUNI**  
**3. Kinderkirchentag** für alle  
Kinder im Volksschulalter, 10 bis  
16 Uhr

**EVANGELISCHES PFARRHAUS**  
Hohenheimstraße 3

Regelmäßige Termine, Treffen  
und Kurse (außer in den Schul-  
ferien):

Jeden Montag: **Bauchtanz**  
(Mag.a Andrea Cramer, T: 0699 /  
17 37 93 93), 18.30 Uhr.

Jeden Dienstag: **PIVA-Deutsch-  
kurs für Frauen** inkl. Kinderbe-  
treuung, 9 Uhr

Jeden Mittwoch: **E.U.L.E.-Senio-  
rentraining**, 9.30 Uhr;

Jeden Donnerstag: **PIVA-  
Deutschkurs für Frauen** inkl.  
Kinderbetreuung, 9 Uhr;

Jeden Freitag: **Theater-Werk-  
statt Villach**, 15 Uhr; **Al-Anon**,  
20 Uhr.

**DONNERSTAG, 18. JUNI**  
**Seniorenachmittag**, 15 Uhr

**VILLACH NORD**

Adalbert-Stifter-Straße 21,  
T: 0 42 42 / 237 95,  
evang@villachnord.at

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**,  
10 Uhr

Jeden ersten Sonntag: **Thesen-  
Gottesdienst** und gleichzeitig  
**Kindergottesdienst**, 10 Uhr. –  
Danach **Kirchenkaffee**

Jeden dritten Sonntag: **Heili-  
ges Abendmahl**; anschließend  
**Gebetskreis**

Jeden vierten Sonntag: **Lobpreis**,  
9.30 Uhr. – **Geburtstagsseg-  
nungs-Gottesdienst** mit der  
**Kirchen-Combo**, 10 Uhr.

Jeden Montag: **Anonyme Alko-  
holiker**, 19.30 Uhr

**FREITAG, 29. MAI**  
**Lange Nacht der Kirchen**, Feier-  
abend-Gottesdienst, 19 Uhr

**SAMSTAG, 20. JUNI**  
**Bachkantaten-Konzert der**  
**Musikschulen**, 19 Uhr

**ST. RUPRECHT**

St. Ruprechter Platz 6,  
www.struprecht-evangelisch.at

**SONNTAGSGOTTESDIENSTE**  
Jeden ersten und dritten Sonntag  
im Monat: 10 Uhr; jeden letzten  
Sonntag im Monat: 18 Uhr

**GEMEINDEZENTRUM  
ST. RUPRECHT**

Jeden Dienstag: **Chor**, 19.30

Jeden zweiten Mittwoch:  
**Treffpunkt für Eltern** mit und  
ohne Kind(er), Info: T 0664 /  
508 15 31, 15.30 bis 18 Uhr

Jeden Donnerstag: **Regenbogen-  
bande**, 17 bis 18.30 Uhr

**Kirchen- und Jugendband**,  
Interessierte bitte melden!  
**Regenbogenlandgruppe**: Infos  
im Pfarramt

**Haus- und Bibelkreis**, Info Mela-  
nie Selke: T: 0699 / 18 87 72 27,  
montags, 19.30 Uhr

## Altkatholische Kirchengemeinde

Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1,  
T: 0664 / 304 60 20,  
www.alt-katholiken.at

Jeden zweiten Sonntag:  
**Hochamt**, 11.15 Uhr

## Jehovas Zeugen

T: 0664 / 221 17 11, www.jw.org

**KÖNIGREICHSSAAL  
BURGENLANDSTRASSE 60**

**Versammlung Perau** –  
Mittwoch: Versammlungsbi-  
belstudium, 19 Uhr; Samstag:  
Zusammenkunft für die Öffent-  
lichkeit, 18.30 Uhr

**Versammlung Völkendorf**  
– Donnerstag: Versammlungs-  
bibelstudium, 19 Uhr; Sonntag:  
Zusammenkunft für die Öffent-  
lichkeit, 9.30 Uhr

**Versammlung Villach (Kroa-  
tisch/Serbisch)** – Dienstag:  
Versammlungsbibelstudium,  
19 Uhr; Sonntag: Zusammen-  
kunft für die Öffentlichkeit,  
17 Uhr

**KÖNIGREICHSSAAL  
SIEDLERSTRASSE 27 A**

**Versammlung Magdalen** –  
Donnerstag: Versammlungsbi-  
belstudium, 19 Uhr; Sonntag:  
Zusammenkunft für die Öffent-  
lichkeit, 9.30 Uhr

**Versammlung Lind** – Mittwoch:  
Versammlungsbibelstudium,  
19 Uhr; Samstag: Zusammen-  
kunft für die Öffentlichkeit,  
18.30 Uhr

## Neuapostolische Kirche

Agnes-Greibl-Straße 6,  
www.nak-ktn.at

Mittwoch, 19.30 und Sonntag,  
9.30 Uhr: **Gottesdienste**

## Buddhistisches Zentrum

Karma Kagyü Diamantweg,  
Peraustraße 15,  
T: 0664 / 410 66 70

Dienstag: **Einführung und ge-  
meinsame Meditation**, 19 Uhr

## Bahai

Hauptplatz 14, 2. Stock,  
bahai-villach@hotmail.com

Mittwoch: **Gesprächsrunde**,  
18.30 Uhr

**NACHHILFE**

- **Schulbegleitender Unterricht**
- **Kompetenzorientierte Nachhilfe zur Vorbereitung auf die Zentralmatura**  
Ihre Profi-Nachhilfe in Villach!

**learnS**  
Lern- und Trainingszentrum

Mag. Klaus Saringer  
9500 Villach, Bahnhofplatz 4  
Tel. 0650 / 72 82 834  
www.learnup.at

**TIER KREMATORIUM KÄRNTEN**

Ihr Freund im Leben  
verdient Achtung  
auch im Tod

Tel: 0699/10177100

Klagenfurt am Wörtherssee  
www.tierkrematorium-kaernten.at

## Kirche Jesu Christi

der Heiligen der Letzten Tage  
(Mormonen), Martiniweg 3,  
T: 0650 / 232 22 16,  
fuerdiefamilie@gmail.com

Donnerstag: **Bibelrunde**, 19 Uhr

## LIFE Church Villach

Karawankenweg 2, T: 0664 / 357  
65 57, www.villach.lifechurch.at

Samstag: **Gottesdienst**,  
17.30 Uhr

## Evangelikale Gemeinde Villach

Dr. Karl-Renner-Platz 2 a, T: 0650 /  
910 93 09, www.eg-villach.org

Sonntag: **Gottesdienst**,  
9.30 Uhr

## Freie Christengemeinde

Pfingstgemeinde Villach,  
Vassacherstraße 28

**Sonntag: Gottesdienst,**  
9.30 Uhr

## Kirche der Siebenten-Tags Adventisten

Kasmanhuberstraße 1a,  
T: 0 42 42 / 272 14,  
www.villach.adventisten.at

**Freitag: Andacht und Gebetsstunde,** 19 Uhr  
**Samstag: Gottesdienst, Bibelstunde,** 9 Uhr.  
**Predigt,** 10 Uhr

## Veranstaltungen

**Jeden vierten Dienstag** im Monat:  
**Beratung für Schwerhörige,**  
LKH Villach, Selbsthilfe-Informationsstelle, 9 bis 11 Uhr

**Jeden Mittwoch: Wochenmarkt,**  
Draulände und Burgplatz, 7 Uhr.

**Jeden Freitag: Biobauernmarkt,** Parkhotel Parkplatz, 9 Uhr. **Schmankermarkt,** Widmann-gasse (Museum) bis Hans-Gasser-Platz. **Kostenloser Spanisch-Stammtisch** „El idioma del Corazon“ mit Ray Cesar, Parkhotel, 9.45 Uhr. **Englisch-Stammtisch für alle,** Parkhotel, 17 Uhr. **Kostenlose erste Rechtsauskunft,** 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, Anmeldung T: 0 463 / 51 24 25.

**Jeden Samstag: Wochenmarkt,** Draulände und Burgplatz, 7 Uhr. **Gratis-Flohmarkt** für Villacherinnen und Villacher, Parkplatz des Dr. Oetker Geländes, 7 bis 14 Uhr.

**Jeden Sonntag: Stadtflohmarkt,** Parkhotel-Parkplatz, ab 7 Uhr, www.stadtflohmarkt.at

**Ausstellungen: Alpengarten-Villacher Alpe,** 900 alpine Pflanzen, Villacher Alpenstraße, Parkplatz 6. „a green line“, Ausstellung der CHS mit ausgewählten Arbeiten aller Kunstklassen, Dinzlschloss.

### FREITAG, 29. MAI Flohmarkt

Der Freundeskreis Liebenfels veranstaltet seinen traditionellen Flohmarkt zu Gunsten der sozialtherapeutischen Werk- und

Wohnstätten Camphill Liebenfels, Hauptplatz, 8 Uhr

### Polenta-Radtour

Geführte Radtour zur Wiegele Mühle in Nötch, inklusive Verkostung und Brotbackkurs, Treffpunkt Radbutler (Höhe Holiday Inn, direkt an der Drau), 9 Uhr

**Alpen-Adria-Keramikmarkt**  
in der Altstadt, 10 Uhr

### Gitarrenworkshop

mit dem Gewinner des Villacher Bandcontest 2015, Jonah David Fowkes, Jugendzentrum (Gerbergasse 29), 15 Uhr

**Brassboys feat. Anton Maier**  
Bambergsaal, ehemaliges Parkhotel, 20 Uhr

### SAMSTAG, 30. MAI

**Alpen-Adria-Keramikmarkt**  
in der Altstadt, 10 Uhr

### Humoristischer Stadtspaziergang mit EU-Bauer Manfred Tisal

Treffpunkt Tourismusinfo (Bahnhofstraße 3), 10 Uhr

### Silbersee Opening

Vorbeikommen und in die Badesaison starten, 13 Uhr

### Interkulturelles Kochen und Essen

„Willkommen Nachbar“, kosten Sie Spezialitäten aus aller Welt, Sonnenhof (Oberer Heidenweg 25), 13 Uhr

### „Man sieht nur mit dem Herzen gut“

Eurythmieaufführung für Kinder ab 4 Jahren, des Kairos Projekt-Ensemble Dornach/Schweiz, Volkshaus Landskron, 16 Uhr und Altrussische Bauernlegende sowie Texte von Goethe, R. Steiner und anderen, 19.30 Uhr

### TANZKULTaustria

Ballettabend, CCV, 17 Uhr

### Frühlingskonzert

der Singgemeinschaft Bergfreunde Villach, Kulturhaus Maria Gail, 19 Uhr

### SONNTAG, 31. MAI

### Frauenakademie „Auf den Spuren der Drautöchter“

Villacher Frauengeschichten, VHS (Widmann-gasse 11), 10 Uhr

### Literatur um 11

### Rieger & Rieger, „Specht auf Kur“

Krimi aus Kärnten, Parksalon Warmbaderhof, 11 Uhr

**OLDTIMER- & RADIOMUSEUM**  
täglich GEÖFFNET!

FIAT 850 / BJ 1967

VILLACH-Zauchen  
Ferdinand-Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!  
**0676/4007125**

www.oldtimermuseum.at

### DIENSTAG, 2. JUNI

### KulTOUR ins Stadttheater Klagenfurt

„Sechs Tanzstunden in sechs Wochen“, (Mit Heidelinde Weis und Nikolaus Barton), Anmeldung Kulturabt. der Stadt Villach, T: 0 42 42 / 205-3412

### Benefiz-Drauschiffahrt

der ARGE SOZIAL mit Livemusik und kulinarischen Schmankerln, Schiffsanlegestelle CCV, 17.30 Uhr

### MITTWOCH, 3. JUNI

### Ball der Technik

(HTL Villach), CCV, 19.30 Uhr

### DONNERSTAG, 4. JUNI

### Stimmungsvolle Klaviermusik

ParkLounge Warmbaderhof, 20.30 Uhr

### FREITAG, 5. JUNI

### Mitternachts-Sex-Komödie

von Woody Allen, „Theater am Schiff“ (neuebuehnevillach.at), Schiffsanlegestelle CCV, 20 Uhr

### SAMSTAG, 6. JUNI

### Freier Tanz und kreative Bewegung

Tagesseminar mit Roberta Rio, Hauptplatz 10 (Hofwirtpassage), 9.30 Uhr

### MONTAG 8. JUNI

### Montagsakademie

Thema: „Geschlechterkampf im Arbeitsalltag“  
Alpen-Adria-Mediathek, 19 Uhr

### MITTWOCH, 10. JUNI

### Brasilianisches Fest

Musikschule Villach (Widmann-gasse 12), 15 Uhr

### DONNERSTAG, 11 JUNI

### Briefmarkenwerbeschau und Kunstausstellung

Werke von Manfred Bockelmann, Sonderpostamt, Paracelussaal, Rathaus, Eröffnung 16 Uhr

### FREITAG, 12. JUNI

### Briefmarkenwerbeschau und Kunstausstellung

Werke von Manfred Bockelmann, Sonderpostamt, Paracelussaal, Rathaus, 9 Uhr

### SAMSTAG, 13. JUNI

### Villach singt

Klangvoll ertönt es in unserer Altstadt, ab 9.30 Uhr

Bürgermeister  
**Günther Albel** lädt ein zum

villach .stadt

# MIETRECHTS SPRECHTAG



**Freitag,  
5. Juni 2015  
14 bis 16 Uhr  
Rathaus, Stadtsenatssaal**

**Kostenlose Beratung in  
Mietrechtsfragen durch ein Mitglied  
der Rechtsanwaltskammer Kärnten**

## ALPE-ADRIA-BIKEFESTIVAL

Das neue Rennrad- und Mountainbike-Event für jedermann beginnt mit einer spektakulären Trial-Show auf dem Hauptplatz. Radflohmarkt, Livemusik, Radmesse und diverse Vereinspräsentationen sind geplant, ein Mountainbike-Marathon und ein Alpe-Adria-Radmarathon „Extrem“ und „Light“. Das Bikefestival ist ein Sport&Show-Event für die ganze Familie.

**Eintritt frei**

**Alpe-Adria-Bikefestival**

Altstadt  
Fr, 19.-So, 21. Juni

### Lass-Dich-blicken-Party

der Dorfgemeinschaft Heiligen-gestade, Tamara Wies'n (Ossiacher See Südufer Str. 260), 15 Uhr

### 1. Villacher Nacht der spirituellen Lieder

„Singe, bis deine Seele Flügel bekommt...“, Evangelische Kirche St. Ruprecht, 19 Uhr

### Woyzeck

nach Georg Büchner, CCV, 19.30 Uhr

### Bachkantaten

Musiker und Sänger der Musikschule, Ev. Kirche Nord (A.-Stifter-Str. 21), 20 Uhr

### MONTAG, 15. JUNI

#### MINI MED Vorlesung

Das Neueste aus der Sportmedizin (Mag.a Dr.in Ines Berger-Ucker-mann), Paracelsusaal (Rathaus), 19 Uhr

### MITTWOCH, 17. JUNI

#### Hitparade 14/15

Absolute Hits, gespielt von den Pop-Ensembles der Musikschule, Musikschule (Widmangasse 12), 18 Uhr

### Befreites Nervensystem

Vortrag „Somatic Energetics – Methode zur Befreiung des Nervensystems“, Info T: 0676 / 521 80 68 (Doris Puchner), Pfarrheim St. Nikolai, 19 Uhr

### DONNERSTAG, 18. JUNI

#### Babys erstes Löffelchen

kostenloser Ernährungsvortrag, GKK Servicecenter (Z.-v-Görz-Str. 3), 9 Uhr

### FREITAG, 19. JUNI

#### Roter Nasen Lauf

Sportplatz Maria Gail, 11 Uhr

### SONNTAG, 21. JUNI

**Internationaler Tag des Yoga**  
Übungen für Anfänger und Fortgeschrittene, Wasenboden, bei Regen im Yoga-Zentrum, Stefan-Moser-Str. 4., 10 bis 12 und 15 bis 18 Uhr

## Jubiläen

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

### ZUM 80. GEBURTSTAG

Theresia AICHHOLZER  
Otto DORFSTÄTTER  
Franz LESJAK  
Afra LOBAK  
Johann PREIML  
Rudolf SITTER

### ZUM 85. GEBURTSTAG

Maria FON  
Ing. Walter KAISER  
Anna KAPP  
Rosalia MORITSCH  
Erika MÖSSLACHER  
Johanna PRESSINGER  
Hildegard REICHMANN  
Hannes SCHEFCIK  
Mag.a Jozefa WOCHESLÄNDER

### ZUM 86. GEBURTSTAG

Erika LINGG

### ZUM 91. GEBURTSTAG

Helene HEIB  
Juliana KATNIG  
Ing. Wilhelm STRACHE  
Maria ZAVODNIK

### ZUM 92. GEBURTSTAG

Mathilde EGGERER

### ZUM 93. GEBURTSTAG

Anna MICHITSCH

### ZUM 98. GEBURTSTAG

Theresia LUCKITSCH

## Achtung Giftködern

Eine toxikologische Untersuchung hat bestätigt, dass im Bereich des Vassacher Sees vor einigen Wochen gefundene Geflügelinneren mit Ratten- und Mäusegift versetzt waren. Die Staatsanwaltschaft Klagenfurt wurde eingeschaltet. Hundehalter sollten ihre Vierbeiner besonders im Auge behalten.

**Achtung**

## SCHNITT-FARBE-WOHLGEFÜHL



**NEU im Salon:  
SANDRA**

LANGHAAR & FLECHTFRISUREN sind ihr Spezialgebiet!

Lassen Sie sich von uns beraten und verwöhnen, mit einem neuen Look! Wir freuen uns auf Sie!

**FRISIERSALON  
BRIGITTE**

Di. bis Do. 8-17 Uhr  
Fr. 8-19 Uhr

Um Voranmeldung wird gebeten!

Klagenfurter Str. 15 • A 9500 Villach • Tel. 04242/ 27 442

**volkshilfe.**  
KÄRNTEN

## Ein Leben in Würde und Selbstbestimmung

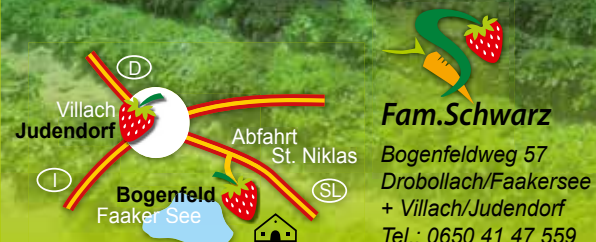
- Betreutes Wohnen im Pensionistenwohnheim der Stadt Villach-St. Martin
- Mobile Hauskrankenpflege/Heimhilfe
- Beratung rund um die Versorgung

**WIR sind für SIE da unter +43 4242-56551**

Villach/Judendorf täglich von 9-19 Uhr  
Faakersee-Bogenfeld täglich von 8-19 Uhr

# Erdbeerzeit

**SELBER PFLÜCKEN**



Zentral gelegen, barrierefrei, mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar.  
**WOHN-, GESCHÄFTSHAUS HANS-GASSER-PLATZ 9**



## BÜROS UND ORDINATIONEN.

Das Projekt „HANS-GASSER-PLATZ 9“ wird ein repräsentatives Gebäude für innovative, moderne Unternehmen. Die Raumnutzung der Büroräume kann so individuell sein, wie die Bedürfnisse der Benutzer. Es stehen Büros in verschiedensten Größen und mit verschiedenster Ausstattung zur Verfügung. Die Grundrisse Ihrer Wunschordination werden optimal auf die Bedürfnisse verschiedenster Fachrichtungen zugeschnitten. Wird die Ordination im Eigentum erworben, kann bereits bei der Planung auf spezielle Bedürfnisse eingegangen werden.



## ANLEGERWOHNUNGEN ab 32 m<sup>2</sup>.

Neben exklusiven Wohneinheiten und einem Penthouse-Geschoss mit Blick über die Draustadt, werden in den oberen Etagen Anlegerwohnungen ab 32 m<sup>2</sup> realisiert. Diese können individuell nach Kundenwünschen gestaltet werden.

Gemeinsam mit den entstehenden Verkaufsflächen im Erdgeschoss spiegelt sich die Vielfalt der Projekt-, bzw. Gestaltungsidee des Gebäudes wider: Leben, Arbeiten und Genießen an einem Ort. In der hauseigenen Tiefgarage unter dem Neubau stehen ausreichend Stellplätze zur Verfügung.

Die Fertigstellung ist bereits im Frühling 2016 geplant. Neben purer Wohnqualität entsteht ein neuer wirtschaftlicher Impulsgeber für die Villacher Innenstadt.



Beratung und Verkauf unter T: 04242 / 45 304